

EN el tren, bajo su blanca toca de lino sutil, asomaba la faz marchita de la Hermana.

Las manos recogidas entre los pliegues de la falda, caída la frente, en las sienas un surco de antigua amargura, era como una estatua de la resignación, como una esfinge de la tristeza, silenciosa y tranquila.

Inmóvil, los ojos apagados, fijos en el vacío, estaba allí como alejada de sí misma, sin otro signo de vida que una oscilación pausada y leve sobre el pecho, y el vaivén del crucifijo meciéndose a los tembleteos del carro.

Adónde iba? Quien sabe! Lejos, a cualquier parte, a un oscuro y vasto salón, tan oscuro, frío y desolado como el que dejaba tras de sí. A consolar a extraños, a curar llagas y heridas que ella no causó, a llorar por ajenos dolores, a rogar por ajenas culpas, a confortar ajenas esperanzas... mientras que nadie, nadie, ni ella misma, pensaría en sus propios dolores, en sus esperanzas marchitas, en sus antiguos sueños, naufragos desde un día ya muy lejano, muy lejano...

Ahora estaba libre, era suya, podía pensar en sí misma, llamar a sus ojos el llanto retenido, recordar y soñar...

Y mientras vuela el tren por selvas y llanuras, podrá llevar la mano al corazón, a ver si aún late por el amor perdido; tocarse la encanecida y recortada cabellera, a ver si aún guarda el calor de aquellos besos; acariciarse las hundidas mejillas, a ver si alguna huella tienen de cuando fueron rosas vírgenes; contem-

de los árboles, de los pájaros, de los ríos, de los montes y de las nubes; en medio de aquella embriaguez de vida y movimiento... la Hermana siguió como una esfinge de la

plarse las manos descarnadas, a ver si todavía en las azules venas se mira a través del cutis marfilino la carrera impetuosa de la cálida sangre.

Ahora es libre, y mientras vuela el tren por selvas y llanuras, murmura conmovida: — dulce y abandonada pena mía, estamos solas, ven! aún me queda una lágrima para consolarte, ven, despierta...

Pero el dolor, sombrío, silencioso, no respondió a su ruego.

Aquel dolor que viviera en un oscuro rincón de su pecho tantos años, sin que ella le diera ni un suspiro; aquel pobre dolor huérfa no que tantos años pasara aguardando su hora, que oyó tantas plegarias y vió correr tantas lágrimas para aliviar a extraños, permaneció callado, inerte, con las alas entumecidas...

Y la faz marchita de la Hermana no se vió el fuego de la emoción ansiada, ni humedeció sus ojos el llanto, ni se alteró la suave y pausada oscilación de su pecho.

Y mientras el tren volada por selvas y llanuras, en plena libertad, en el olvido de la carrera vertiginosa, en el frescor del aire rasgado que azota y acaricia, ante el desfile fugaz

tristeza... silenciosa y tranquila... los ojos apagados... las manos recogidas... inclinada la frente bajo su blanca toca de lino sutil.



Grabado e ilustración de Ricardo Contreras

EN EL TREN

Por ALBERTO MASFERRER

LYREALLIY
DIRECTOR Y FUNDADOR
CARLOS MARTINEZ MOLINA

CYPACTLY.—Isla

Don Ricardo Fuentes Meléndez.

Tenemos el agrado de referirnos en estas breves líneas al conocido profesor don Ricardo Fuentes Meléndez, persona ampliamente conocida en los círculos magis-

teriales y en nuestra sociedad por su labor intensa y por su constante dinamismo desarrollado en el «Instituto Fuentes», establecimiento educativo que desde hace muchos años funciona en esta capital bajo su acertada dirección. Muchas son las personas que han obtenido su título en el «Instituto Fuen-

tes» y que gracias al empeño del Sr. Fuentes, son ahora aptas para ganarse la vida con los conocimientos sólidos que supo darles su Director.

Don Ricardo ha sabido seleccionar a su profesorado, y de allí el éxito e incremento de su Colegio. Su hermano don Baudilio Fuentes es uno de sus más entusiastas

colaboradores quien lo ayuda en la buena marcha del establecimiento el cual está dividido en varias secciones, para mayor eficiencia.

Por estas líneas saludamos a don Ricardo Fuentes deseando que para bien de la juventud salvadoreña, no decaiga un solo momento su dinamismo útil y constructivo

CYPACTLY.—Isla

Don José Tinetti

Bastante enfermo está don José Tinetti, hermano de nuestro amigo don Teodoro. Que se restablezca pronto son nuestros más fervientes deseos.

CYPACTLY.—Isla

La «Voz de New York»

Tenemos entendido que «LA VOZ DE NEW YORK», es DIARIO, es decir, lectura de todos los días. Pero a nuestra mesa de redacción llega un ejemplar cada mes, o cuando menos, uno a los veinte días. ¿A que tanta irregularidad? Nosotros sabemos que nos lo mandan. Por eso lo reclamamos. Nos interesa. Es el único cotidiano que viene de afuera con un claro de luz y con un mensaje de aire oxigenado y fresco. ¿En quién radica el mal de la irregularidad? Si hemos de continuar recibiendo un ejemplar al mes mejor es no recibirlo totalmente para poder decir con toda franqueza: «no recibimos «La Voz» de New York.

CYPACTLY.—Isla

Monseñor Juan Antonio Dueñas y Argumedo, Obispo de San Miguel, se encuentra actualmente en Europa

En los primeros días de Mayo próximo pasado partió para Europa una destacada personalidad eclesiástica de El Salvador, Monseñor Dueñas y Argumedo, Obispo de San Miguel.

Monseñor Dueñas, el 25 del mismo mes de Mayo, asistió a un Congreso Eucarístico que se celebró en Budapest, capital de Hungría.

De este lugar se dirigió a Roma en donde hará su visita «Ad - limina».

Opima cosecha de frutos jugosos deseamos a Monseñor en esta su gira por el Antiguo Continente y que sus observaciones concernientes a religión, arte y ciencia, sean provechosos para todos sus feligreses, que le profesan cariño y estimación.



CYPACTLY.—Isla

Sentida defunción en Santa Tecla

El 21 de Mayo pasado falleció en la Ciudad de las Colinas, la honorable señora doña Rosario viuda de Hernández. Falleció a una edad avanzada, después de sufrir una larga y penosa enfermedad. La extinta era madre de don Héctor Salomón Hernández, amigo y cooperador nuestro en aquella ciudad.

A sus familiares, en especial a don Héctor Salomón, dámosle, aunque tarde, nuestro más sentido pésame y deseamos para todos resignación cristiana.

CYPACTLY.—Isla

Movimiento Administrativo de CYPACTLY.

Para tratar asuntos concernientes a la Administración de nuestra revista CYPACTLY, y, para la buena marcha de la misma suplicamos muy atentamente, pasar a nuestras oficinas a las siguientes personas:

Don Francisco Quintero Velis. — Agente en San Vicente.

Don Rafael Alfonso Hidalgo. — Agente en Tenancingo.

Don Cecilio Chávez. — Agente en San Miguel.

Doña Rosa Cándida v, de Monge. — Agente en Apopa.

Este cuadro estará permanente mientras no se haya solucionado nuestro problema. De él saldrá todo el que haya arreglado su respectivo asunto.

CYPACTLY.—Isla

Con nuestros Cooperadores en los Departamentos.

Por su entusiasmo, por su fervor puesto al servicio de una obra de cultura, por la exactitud en la remisión de recursos económicos, por la fina y desinteresada atención que prestan a nuestra revista damos muy efusivamente las gracias a las personas siguientes:

Don J. Mariona Gómez, en Santa Ana; don José Angel Zelaya, en Juaquía; don Manuel J. González, en Sonsonate; don José Aguilar Córdova, en Chalatenango; don Daniel R. Molina, en el Chilamatal; señorita Rosa C. Hernández, en San Agustín; don Gilberto Martínez Garay, en Anamorós; don Antonio Soriano U., en Rosario de Mora.

Oportunamente continuaremos con la nómina de nuestros buenos agentes con que contamos en los distintos lugares de la República.

CYPACTLY.—Isla

Doña Angelina de Paredes

Doña Angelina de Paredes, esposa de nuestro amigo el Doctor don Juan Paredes, se encuentra bastante restablecida de la grave enfermedad que la tuvo postrada durante varios días. Nos alegra que tan distinguida dama salvadoreña haya recobrado su salud.

El Prisma

La Casa de Las Novedades

Prefiérala!

AVELENDAS HERMANOS

REVISTA DE VARIEDADES

Director, Administrador y Jefe de Redacción, CARLOS MARTINEZ MOLINA.

Oficinas de CYPACTLY: 6a. Av. Sur, No. 28. Entre el Popular y el Gimnasio Nacional.

TELEFONO 9-5-7

CYPACTLY

NUMERO 126

16 DE JUNIO - 1938.
AÑO VII



Páginas del Poeta Carlos LUIS SAENZ

Vea el Número anterior: Página 6 encontrará Semblanzas de FRANCISCO LUARCA

★ ★

Con ilustraciones de MIGUEL ANGEL GALAN BARRAZA

★ ★

Versos Inéditos de CARLOS LUIS SAENZ

Dedicados especialmente para la Revista CYPACTLY.

LA FLOR AZUL

Por Carlos Luis Sáenz

EL indio ha pintado una flor azul sobre la cántara de barro amarillo. Es una bella flor: pétalos como alas de mariposa. El azul, es un azul de cielo sin transparencia, como una piedra preciosa en la obscuridad nocturna.



CAMINO

a F. L.

Caminito trepador de cerros tan sin gente y tan mío, que sin puentes, humilde, pasas descalzo por los ríos.

Yo te quiero, caminito cerrero cuando desde la colina última me echas sobre la frente el borbollón de luna.

(Del Libro La Casita del Rey)



EL PAJARO BOBO

Jut... jut... en la barranca, ¡pájaro bobo!
con su cola de péndulo pacífico y solo,
con su estemeña parda y su ojito redondo;
pacífico y solo mientras las golondrinas comadreando en el aire, lo vuelven loco y se secan los árboles con el sol de las ocho.
Jut... jut... en las barrancas. ¡Pájaro bobo!

(Del Libro La Casita del Rey)

DIGNIDAD

Estar preterido, no tener altar; calarse el sombrero y no saludar,

dignidad.

Quedarse desnudo en plena ciudad; dar de puntapiés al pavo real,

dignidad.

Tener por caballo la propia lealtad; no tocar el bombo ni incienso ofrendar,

dignidad.

Andar con los locos que saben loquear; huir de los cuerdos de acuerdo cabal,

dignidad.

No hablar por limosna, preferir callar; crear con nuestra sangre lo que hemos de crear,

dignidad.

Antes que a un hinchado, preferir a un can; no subir escalas para lagrimear; no ser en la aldea hombre de notar,

dignidad.

(Del Libro Redobles)

CUNERA

Plata y verde,
verde y plata;
arrulla para dormir
sus árboles, la montaña:

Les canta cunera verde
y les pone por almohada,
a los bosquecitos niños,
nubes de algodón en rama.

Plata y verde,
verde y plata.

(Del Libro La Casita del Rey)

VAN, en estas páginas, los versos de Carlos Luis Sáenz, exquisito poeta costarricense. "Son inéditos — nos dice Luarca — especiales para CYPACTLY".

Estos versos nos han sido enviados por mediación de nuestro compatriota, Francisco Luarca,

N. de la R. colaborador y representante

nuestro en la bella parcela de esta Centro América: Costa Rica.

Por razones muy largo de explicar y muy ajenas a nuestra voluntad, no tomanos en cuenta este párrafo de la epístola de Francisco Luarca donde nos adjunta estos versos, cuyo tenor es el siguiente: "Quiero hacerle una súplica muy especial, amigo Martínez: que dedique si quiera unas tres páginas exclusivamente para Carlos Luis. Se las merece este joven. Si no puede usted complacerme, hágame el gran servicio de no publicar ni la semblanza mía. Es que resultaría demasiado pobre leer uno o dos versos de Carlos Luis... En cambio, tres páginas sí dan idea del poeta. Etc.,

Transcribimos el párrafo anterior para que los lectores de CYPACTLY vean el interés de Luarca en dar a conocer al poeta Carlos Luis Sáenz, y para interesarlos en volver a leer la semblanza de Carlos Luis Sáenz, publicada en el número 125 (anterior), escrita por Francisco Luarca.

Vuélvala a leer, lector, y saboree este manjar que nos ha venido por mediación del Indio Luarca.

Gracias a Carlos Luis Sáenz y al compañero y amigo Francisco Luarca.

TIENDA

EL ANGEL S. A. MELENDEZ



Comprando usted en esta tienda economiza su dinero.



Mercaderías en general al por mayor y menor A LOS MAS BAJOS PRECIOS DE PLAZA

Plazuela de San Jacinto. — Teléfono 25 de Candelaria

HACE diez y seis años, exactamente, en abril 14 de mil novecientos veinte y uno, Stella Vine dió a luz una hermosa bebé, una preciosa niña robusta y sana como un melocotón, que nació con el nombre de Katherine.

Al padre no le hizo ninguna gracia aquella niña, no fué ningún chiste para él. El quería un varón, exigía un varón, y aquella criatura costara lo que costase y hubiera que hacer las transformaciones que hubiese que hacer, pasaría a ser un varón para que de esta manera quedase satisfecho su deseo de padre.

Y en efecto, la niña se convirtió aparentemente en un varón. Vestía las ropitas masculinas, todos sus amiguitos y compañeros eran varoncitos, asistía a la Escuela de Niños, y, como es natural por el roce que llevaba, aborrecía las muñecas, los trajes con encajes y las cintas entrelazadas de colores.

Edward Vine, reía de satisfacción, contento y satisfecho por la transformación notable que había hecho. George, que así se llamaba a la hija, no mostraba el menor rastro de su propio sexo; estaba fuerte, saludable, con el pelo cortado como un hombrecito, y los mismos gestos, las mismas ansias que los otros varoncitos de la vecindad. Era malo, en toda aquella barriada no había un muchacho tan pillo y travieso como George.

Comenzó el desarrollo prematuro de la niña, pero aparentemente pasó sin que llamase la atención. George comenzó a trabajar como dependiente de un establecimiento, desempeñó varios

Macho o Hembra

Por PIO JUNCO Jr.

empleos regulares de varones, y con las primeras ganancias, las primeras conquistas amorosas.

George Vine no sabía que era mujer: George Vine, como el resto de Johnstown, se creía varón, hasta que sufrió

un accidente, quedó al descubierto y en público el verdadero sexo de «George».

El escándalo se produjo en el pequeño pueblo de Pennsylvania. Hubo acusaciones contra el padre muerto, hubo

chismes peligrosos como veneno, y George transformándose de nuevo en Katherine, comenzó a usar saya y ha dejado que el pelo comience a crecerle.

Pero verdaderamente Katherine no se halla con la indumentaria femenina. Confiesa que le molesta tanta ropa y tanta vestimenta; le mortifica ponerse tantos colores, y las medias de seda y los zapatos de tacón alto, no los puede soportar.

Katherine no sabe qué hacer, duda y piensa, cavila, y en su soliloquio de palabras mudas lo ve todo transformarse, como todo varía, en el cambio de cosas y de costumbres.

Llora y ríe de pena y de alegría. Llora temerosa de que no pueda nunca más ser mujer, ríe, contenta de estar de nuevo adaptada a su sexo, pero ese tono de voz adquirido, esos gestos hombrunos, esas fuerzas sexuales y esas costumbres de hombre que solo conoció, la desconciertan, la afligen, haciéndola llorar nerviosamente como primera iniciación de su sexo débil.

Ahora en San Francisco, en casa de una tía, a cientos de millas del pueblo donde vivió convertida en un hombre y la conocen por George Vine, lejos del pueblo donde corrió sus primeras andanzas y ocultó su sexo, Katherine se presenta a la sociedad como una mujer, aunque protestando de los creyones de labios y los artificios cosméticos de la vanidad femenina.

¡Katherine Vine, tiene un doble sexo!

Nueva York, abril de 1938.

LA NEGRITA

Por CARLOS LUIS SAENZ

Qué linda está la negrita
con su boquita jugosa;
hilos de azúcar, sandía,
se está comiendo una rosa,
Tan crespita la negrita
jugando con su tajada;

mírala como nos mira
curiosilla y asustada.
Negrita, ¿nos das sandía?
que tenemos mucha sed;
"Mi no quiere dar sandía",
la negrita echa a correr.

(Del Libro La Casita del Rey)

N. de la R.

HEMOS desprendido de nuestro número anterior unos cuatro versos de Carlos Luis Sáenz, para complementar el homenaje que CYPACTLY presenta al poeta Sáenz al dedi-

carle, en este número, las primeras y principales páginas. Los lectores tomarán en cuenta las razones que nos asisten para tomarnos esta licencia.

BR. JUSTO SALAZAR ALVARENGA

COMERCIANTE.

NO COMPRRA LECHE A NINGUN PRECIO.
ESTA DEDICADO A OTRA CLASE DE NEGOCIOS.

TELEFONOS:

428 de San Salvador. — 13-24 de San Salvador.
12-31 de San Salvador. — 262 de Santa Ana.
65 de Sonsonate. — APARTADO POSTAL No. 509.



TALLER "AZTECA"

(ANTES "REMINGTON")

De Luis Avila.

Reparamos, reconstruimos, compramos, cambiamos toda clase de Máquinas de Escribir, Contómetros, Calculadoras, Cajas Registradoras y Cajas Fuertes, y toda clase de aparatos finos.

Mercado Emporium Frente al Diario La Prensa,

TEL 11-22.

GRABERÍA "EL DIAMANTE"

JOAQUIN HENRIQUEZ

GRABADOS ESMALTADOS, ANILLOS MATRIMONIALES, ETC., ETC.

GARANTIA Y PRECIOS BAJOS

Entre el 1er. Regimiento de Infantería y Parque San José. 1a. C. Oriente.



PAGINAS

DE
CARLOS LUIS SAENZ

Versos inéditos de
Carlos Luis Sáenz.

Colaboración especial para
la revista CYPACTLY.



POR
ABRIL
LLOVIDO

Grabados e ilustraciones por Miguel Angel Galán Barraza

TIA
CONCHA

Viejecita blanca, luna de verano,
ojitos azules, dulces y cristianos.
Ella nos contaba pruebas de la fe
mientras nos chorreaba tazas de café.
Era, limpia, limpia, limpia como el sol
y tan pobrecita como el niño Dios.
Pero como el día, pero como el sol,
la santa alegría siempre florecía
en su corazón.
En su casuchita gallinas y paños
y dos gatos viejos compartían su plato.
De lo que le daban ella siempre daba
y, por un milagro, siempre le quedaba.
Concha por lo limpia, conchita del mar,
que copiaba el cielo en luz de humildad.

(Del Libro La Casita del Rey)



ARBOL
EN
ACERRADERO

Por
CARLOS
LUIS
SAENZ.

Lo que zumba y zumba y zumba,
es la sierra,
no el colmenar en la selva.

Y canta el aserrador
entre el polvo de madera.

Lo que zumba y zumba y zumba,
es la sierra,
con sus mil dientes de plata
devorando su merienda.

El agua de ayer, viene hoy
ya sin cielo, por la acequia;
tiembla, sin luz, en la presa;
baja por el ataúd
del tubo negro hecha fuerza,
y zumba y zumba
la sierra.

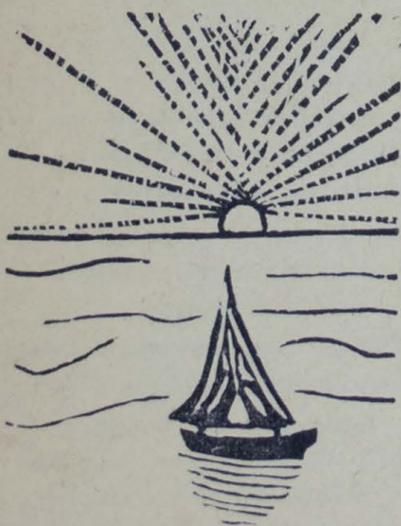
El árbol, en diez tablones
escribe su historia entera
y luego se va gimiendo
apilando en la carreta.

(Del Libro La Casita del Rey).

REGRESO

El lucero de la tarde
nos alumbró el regreso:
los bueyes venían mordiéndolo
hojitas de pasto tierno
y la carreta con niños
iba por cauces del cielo
llevando delante al sol,
dorado y manso boyero.
¿Yo? no sé por dónde iba...
¿Por la tierra? ¿Por mi sueño?...
Me encontré claveles de oro
regando mi pensamiento;
me encontré bajo los pinos
junto a la ermita del pueblo,

(Del Libro La Casita del Rey).



UNA
LUNA

Los pajaritos pintones
maduraban sus trinos
en el cipresal
amarillo.

En la tarde celajera
el caracol de los ruidos
infantiles, despertaba
entre los niños
y sacaba sus dos cuernos
de prodigios.

Una luna lavandera
en su ancho delantal limpio
venía por los naranjales
cogiendo frutos caídos.

(Del Libro La Casita del Rey).

LA SAPA

« La sapa le estaba haciendo
al sapito unos calzones: »
¡ ay, marido qué congojas
las que pasamos los pobres!;
ayer calzones de dril,
hoy, calzones de gangoche;
y gracias que te los hago

con ojales y botones;
déjame que los aplanche,
voy a encender los carbones...
« La sapa que se descuída,
y el sapo que se los pone ».

(Del Libro La Casita del Rey).



EN este sitio, donde se ven compradores y vendedores, estuvo la estación del Ferrocarril para Santa Tecla. De ella sólo queda el recuerdo: el ferrocarril: surtidor de chispas que quemaban los vestidos por la espalda y una que para, que, inclemente, se posaba en la cara para castigar la curiosidad de los que espíabamos por las ventanillas. Pasó aquel tiempo en vertiginosa carrera: 1912, ...13, ...14 y quizá llegó el ferrocarril hasta el 1928. No es urgente la exactitud de las fechas.

Regresemos a la estación: Una extensa galera donde se alojan unas máquinas locomotoras, unos depósitos de carbón y una taquilla para expender pasaportes de ida y vuelta. Desapareció el ferrocarril a causa del incremento de otros vehículos, más veloces, más rápidos, más cómodos, más prontos en el ir y regresar. Quedó vacante este sitio. Se convirtió, poco después, en una pocilga. Le llamaban el «chique-ro». Para pasar por él había que arrollarse el vestido a fin de no enlodarlo: De salir ileso de manchas. Pero vino después la mano y la inteligencia del hombre luchador: don Agustín Alvarenga. Poco a poco lo fué transformando hasta convertirlo en la actualidad en un emporio de vida, donde palpita ésta, en todas sus manifestaciones. Puede dar una idea vaga de lo que dejamos apuntado, una de las fotos que hemos ido a tomar a este sitio y cuya gráfica aparece en esta sección. En este lugar, hoy mercado, campo libre y extenso, se dan sitio los cereales de nuestra selva, las mejores frutas, nuestra industria en pequeño y toda la fuente de productos natu-

Lo que Puede la Honradez, la Laboriosidad y la Constancia

rales que vienen del centro, mejor es decir, del corazón de nuestro pequeño y próspero país. Este sitio da la



Mercado Alvarenga, antes Antigua Estación de Santa Tecla

impresión de estar frente a un enjambre de abejas humanas: unos enyugando sus bueyes, cargando camiones, carretas; otros, descargando. Se ven carretillas de mano llevando y trayendo sacos de café, maíz, arroz, frijoles, redadas de dulce de panela, pilones de azúcar, papas, ce-

país cuidando sus grandes canastos de naranjas santia-gueñas, canastos de mangos. de aguacates, piñas de azucarón, limones, cocos sonsonatecos, mameyes, limas, paternas, etc. Este es el mercado hecho para bien del pueblo a base de trabajo y de constancia hasta el grado

de tomar incremento esa sección de nuestra capital que antes permanecía sin vida, con casas cerradas y casi nada de movimiento. Hoy es el barrio del comercio. Esto se debe al esfuerzo e iniciativa de nuestro amigo don Agustín Alvarenga. Muy pocos lo comprenden, pero, viéndolo bien, es un beneficio de tamaño trascendencia.

Ya no hay razón para que se aglomeren en las esquinas, en las aceras, en los suburbios, las ventas, las carretas y depósitos de artículos dispuestos al consumo: este es el sitio que, en la actualidad, presenta mejores comodidades. Y el pueblo así lo ha querido, al reunir, en este centro lo mejor de nuestro comercio consistente en fauna,

flora e industria. Hemos pergueñado estas líneas para darnos el gusto de felicitar a este luchador infatigable: Agustín Alvarenga, por el empeño en darle vida a esta zona de la capital y con motivo de haber cumplido años en mayo próximo pasado la instalación de este emporio. Hacemos votos porque prospere y sea secundado su esfuerzo por los habitantes del país y, especialmente, por los vecinos del Calvario. Esperamos, asimismo, que las autoridades, encargadas de velar por el bien de todo lo que signifique progreso en esta rama del comercio nacional, estimularán y prestarán apoyo a don Agustín Alvarenga en esta empresa que constituye una arteria vital para el país y que podemos reconocer con el nombre de Mercado Alvarenga.

No pierda de vista esta sugerencia: en lo sucesivo, Agustín, haga que se denomine este centro que usted ha fundado: «Mercado Alvarenga.»

S i h u a m o n t a

Envío del autor para la Revista CYPACTLY

Por, ADOLFO HERRERA VEGA

Al Doctor FRANCISCO GAMBOA,
Afectuosamente.

PLUMAS BLANCAS. *Plumas negras. Vestido medio luto lleva el pájaro quejumbroso. En lo más cuajado del bosque, en el fondo del barranco sombrío, la Sihuamonta exhala su queja. ¡Ay! exclama triste. Su cuerpo se estremece, sus plumas tiemblan como que quieren abandonar el cuerpo, mientras en el pecho muestra las únicas plumas rojas que interrumpen su vestido de duelo para dar al pájaro doliente, algo así, como que se le quiere desprender sangrando el corazón.*

No se sabe qué misterio tiene para el indio el ave que llama en su lenguaje "mujer solitaria del monte". Sea que vaya en marcha o que esté arando el huatal amigo, cuando oye el lamento que se diluye en el paisaje agreste, se detiene, lleva la vista hacia el sitio de donde salió la pausada interjección, pronuncia recóndita oración y vuelve a la faena tranquilo de la rara compañía.

Será el Tunal de la raza, reencarnado en esa avecilla que canta llorando? El bosque, la cañada, el indio, saben de ese misterio.

En las tardes de verano de estas tierras de Cuscaflán, la Sihuamonta pone lágrimas al monte y se queja siempre, tal vez por una ventura muerta.

INICIACION DE FRANCISCO

ENFERMO, en una dulce quietud languidecía; por la ventana abierta de su cuarto veía el trajinar humano con un dolor profundo y contemplando a solas el cielo de la Umbría trataba de encontrarle otro sentido al mundo.

En la convalecencia su alma sutilizada oyó una extraña voz, voz que entonces salía de su propia conciencia donde estaba dormida la conciencia de Dios.

Después, en la Porciúncula, la voz de la Escritura dejó en su alma noble prendida esta verdad: «El Reino de los cielos se acerca. Anda y cura a todos los leprosos. Viste la saya dura y --sin bordón ni bolsa-- predica la humildad».

Entonces se despoja de toda cosa humana, hace un voto ferviente de pureza ideal y sale una mañana para dar a los hombres el Amor y la Paz!

COMIENZA SU CALVARIO

¿Quién es ese menguado a quien befan y ultrajan, que va callado y solo como una alma sin voz? ¿Quién es ese sufrido a quien todos atajan con blasfemias y piedras? Es un siervo de Dios.

Es el mismo Francisco que en la Iglesia ha dejado el Giotto en aquel fresco de perennal belleza; el mismo, el macilento, el dulce desposado con su amada Pobreza.

El mismo que abrazara Santo Domingo un día con divino temblor, el mismo que a la fiera en su cubil hallara y la melificara con su fraterna voz.

Él fue quien vió de cerca la faz del Nazareno, él fue quien vió sus manos sangrando con dolor, él fue quien llamó hermanos a la alondra y al trueno, él fue quien con sus propias lágrimas se cegó.

EXALTACION DE FRANCISCO

Venía de una Arcadia que por su penitencia trocó en Tebaida el joven de alma de Serafín; allí buscado había luz para su conciencia porque todos lo echaban de su pueblo de Asís.

Fué allí en aquel silencio del campo donde un día aprendió para siempre la fraterna armonía y el lenguaje sencillo de toda la creación; fué allí donde el arroyo y el pájaro y la fiera pusieron en su alma una azul primavera e hicieron el milagro de su transformación.

Ahora, llena el alma de un nuevo amor, volvía --los ojos apagados por la melancolía,-- el traje hecho guiñapos y marchita la tez-- ¡él que fué mozo altivo y gentil de la Umbría que llenaba las calles con su loca alegría traía el porte exhausto y desnudos los pies!

Loco para las gentes el hondo iluminado regresaba al hogar. Y todos se mofaban, aun sus propios parientes, de su enjuta presencia, de su escuálida faz.

Pero el noble Francisco, ante aquel vocerío, pasó como pasara la proa de un navío que firme y suavemente corta el mujir del mar. ¡Nunca tanta paciencia y humildad se hubo visto. Y fue así como vieron a este hermano de Cristo comenzar su camino lleno de amor y paz!

EL POEMA DE San FRANCISCO

POR

ROGELIO SOTELA

*Dedico este poema al joven poeta
Alfredo Cardona Peña, gran ama-
dor del Santo de Asís.*

En CYPACTLY.

R. S.

N. de la R. *Desde Costa Rica, RO-
GELIO SOTELA envía
este bello poema dedicado
a nuestro colaborador Alfredo Cardona Peña.
Sotela es uno de los valores de la lírica istme-
ña que más ha laborado en los campos de la belleza.
Su obra es conocida y apreciada en todo el Con-
tinento.*

*El POEMA DE SAN FRANCISCO, que
obtuvo el primer premio en un concurso celebrado
en la hermana del Sur, revela una vez más su
exquisito temperamento de artista.*

PRIMEROS PASOS

Cuando iracundo el padre, lo demandara un día,
surgió en él un Francisco de mirífico estro;
y Pedro Bernardone oyóle que decía
en vez de «padre mío» -orando- «Padre Nuestro...»

Después va a la montaña.
Bate el viento su túnica
y su cuerpo es un lirio de la Renunciación.
Va con Dios, y en su viaje lleva una cosa única:
su humilde corazón;

El valle de Espoleto le da un motivo hermoso:
está acostado al borde del camino un leproso
y Francisco, amoroso, le da un beso de paz.

Así empieza el camino por donde irán un día
San Luis y la divina Santa Isabel de Hungría
que de la carne hicieron espíritu inmortal;

Leprosos! Los había amado el nazareno.
Leprosos! Relegados a una terrible cruz;
Francisco hace que surja Dios de su mismo seno
tal como de un aljibe la gloria de la luz;

NACIMIENTO DE LA ORDEN

Pronto el humilde Santo tuvo sus compañeros:
Quintaval y Catáneo y Gil.

A los primeros
siguen, como el Maestro, doce en su compañía
y entre ellos Juan Capella que lo traicionaría.

Sus pies están descalzos, no le temen a nada,
color de alondra tiene el humilde sayal;
llevan como un escudo el alma iluminada
y van por las ciudades, con la cuerda anudada
a la cintura, haciendo que se exterminen el mal.

El mundo entonces oye la palabra cristiana
que vuela con las alas que le da la Piedad,
y los hombres escuchan en la voz Franciscana
una palabra excelsa llena de lumbre: PAZ.

FRANCISCO MILAGROSO

Oran en el convento los monjes franciscanos
y una columna ígnea elevarse se ve.
A su imagen le borran las llagas de las manos
y entonces de la imagen sangre empieza a correr.

En Greccio se celebra con humilde alegría
la Navidad del Niño que entre pajas llegó;
Francisco hace el establo como en Belén fué un día
y nace en su pesebre el propio Niño Dios.

Como a Antonio, una mora con mil genuflexiones
lo llama a las caricias ardientes de su amor
y el Santo hace que echen en el suelo carbones
encendidos y dice que es lecho de los dos.

Llega hasta el monte el Alvernia el divino romero
y los hermanos pájaros trinan por su salud;
él los bendice, y ellos, con su canto perlero
se van volando juntos en forma de una cruz....

Allí fue donde el sello
doloroso y divino de Jesús le quedó
en los pies, en las manos, en el pecho, en el cuello,
¡en todo el cuerpo estaba la pasión del Señor!

FRANCISCO Y LA NATURALEZA

Nunca lengua más dulce cantó tanta belleza
como el poeta ingenuo que naciera en Asís;
en él halló su lengua sutil Naturaleza
y por su boca era toda cosa feliz.

Jamás ningún poeta,
ningún hombre de ciencia, como Francisco halló
esa virtud secreta
que hace que toda cosa se anime con su voz.

Nuevo Orfeo humilde,
sin flauta, pero lleno de un infinito amor,
es un mago armonioso
que doma con su acento todo bestial furor;

El agua es buena hermana que toda sed mitiga,
las florecillas tienen para él un corazón,
hermano de los árboles, hermano de la hormiga,
de la yerba, del hombre, de los lobos, del sol.

Así su voz bendita es lumbre para el ciego,
agua para el sediento, venda para el dolor,
sombra para los cuerpos, para las almas fuego,
para todos los seres mansedumbre y perdón.

En él se filtró el cielo; su corazón encierra
todo germen fecundo de amor que hay en la tierra
y a los hombres y a todo se abre como una flor.
En la gárrula fuente su alma es el murmullo,
el cielo es celaje con azul resplandor,
en la flor es perfume, en el pájaro arrullo,
y es en el Universo un heraldo de Dios.

PRIMER PREMIO:

*Concurso de los Padres Capuchinos,
de Cartago, Costa Rica.*

ENDULCEMOS la vida, hermano. Pon tu poquito de luz, luz hecha de amor, sustentada con briznas de corazón. Procuremos ver en cada aspecto vital un símbolo de ternura. Mira en la débil gota de rocío brillar todo un Universo. Acaso no te has fijado que ingenuamente, ignorando su poder da cabida en élla al arco-iris?

Endulcemos la vida. Ven. Pon cerca del mío tu corazón. El mundo ha necesidad de almas gemelas que dulcifiquen la crueldad de los hombres... Oyes?: la brisa canta. Vibrantes sus cuerdas invisibles, son himnos de amor los que modula.

Endulcemos la vida, hermano. Ven. Te llevaré por oscuro sendero, oscuro y cubierto de guijarros. No te lamentes. Ves algo brillante en el sendero que se mueve en ondular silente?: es el gusanito nocturno que te trae su mensaje de luz. El martirio que en tí causen los guijarros, canciones han de ser. Porque el dolor, fuente es de ritmo y sabiduría. "Sólo quien sangre canta"... Cuan-

Endulcemos la Vida

Por FRANCISCO A. LARA

do el sufrimiento llame a la vera de tu espíritu, bendice el minuto propicio para tu redención...

Ven, hermano, endulcemos la vida. Cogidos los brazos caminaremos tornando en ternura el dolor, en flores nuestras pesadumbres y las ajenas.

No desdeñes, hermano al niño paupérrimo. Tampoco al viejo achacoso. El primero tiene en su corazoncito el don de la inocencia. No sabe qué es dolor porque no lo comprende, por más que la miseria le muerda a cada ins-

tante las entrañas. E ignorar el mal, principio evangélico es que difícilmente logrará el más santo de los hombres.

El segundo, el anciano desvalido, es igualmente venerable; no le desdeñes. La experiencia le ha dado sus enseñanzas. El puede darte un consejo oportuno. Cada anciano es un tratado de filosofía viva; además, los años le han otorgado dos privilegios: el de ser viejo y niño a la vez. No has reparado que a ratos riñe por la cosa más leve y pueril?...

Ven, pues hermano, endulcemos la vida. Has latir al ritmo del mío tu corazón. Que tu mente se ilumine al conjuro de la sonrisa, cuando hay alegría, y al del dolor cuando éste existe. Ven, hermano, ríamos y lloremos juntos. Así, cogidas nuestras almas en abrazo condensado con alegría y dolor, formaremos una ronda de corazones dispuestos a inmolar la tristeza del mundo. Bajaremos de su pedestal a la amargura e ungiremos en trono de gloria a la bondad y la ternura.

Ven, hermano, endulcemos la vida.

Justa Apreciación

Perfilando a Carlos Escalante Contreras

VOY a referirme en las presentes líneas a don Carlos Escalante Contreras.

Actualmente desempeña este joven intelectual la Oficialía Mayor de la Auditoría General de la República, con el beneplácito de sus Superiores que han podido apreciar en él, cualidades de capacidad que lo han hecho acreedor a la confianza y distinción que bien se merece quien, a puro esfuerzo personal, es decir, debido a su estudio constante y a su recia contextura moral, ha conquistado un alto puesto en la Institución ya referida.

Maestro de vocación, ha hecho del Magisterio un apostolado en donde se ha distinguido por lo acertado de sus enseñanzas, ya que sus alumnos, al captarlas, lo han hecho con verdadero aprovechamiento.

En Contabilidad Fiscal, materia bastante difícil y que se puede decir que hasta en la actualidad está evolucionando, es en donde don Carlos ha sabido imprimir nuevos derroteros a los procedimientos de antaño, reñidos a todo control sistemático, lo que daba margen a maniobras oscuras de quienes manejaban los dineros públicos.

Poderoso auxiliar de sus jefes, ha constituido por decirlo así, el brazo derecho en el gran mecanismo que constituye el funcionamiento de las Oficinas Fiscales, y a su eficiente cooperación se debe en gran parte el adelanto alcanzado en la marcha de las labores de la Auditoría.

Como Jefe, don Carlos es un hombre consciente de sus obligaciones y sabe imponer disciplina tal como lo hacen los que poseen el don de gobernar, esto es, con una mezcla de severidad y de dulzura.

Como amigo, es leal, y ante todo sabe interpretar en toda su extensión el valor de la palabra sinceridad. Para él, como para todo aquel que es amplio de corazón, el fundamento de la amistad no reconoce castas y por eso le brinda su aprecio a cuantos le consideran como amigo.

Vayan estas líneas como un humilde testimonio de la estimación que con toda simpatía le profesa el último de sus amigos.

S. S., 6 de Junio 1938.

J. B. G.

LA OPORTUNIDAD NUNCA LLEGA TARDE

Con cinco o diez colonos de prima
"LUIS MELARA"
le comienza su traje y así de abono en abono, al llegar a cualquier fiesta Ud. ha cancelado su valor y lo tiene listo. No olvide el Almacén y Sastrería situado en el portal
"LA DALIA".

PREFIERA _____ **Foto**
USTED _____ **Arte**
SIEMPRE _____

Av. España, No. 4.

TALLER ANEXO DE AMPLIACIONES

La Fotografía que garantiza a usted:
NITIDEZ, CORRECCION, ARTE y ELEGANCIA en toda clase de fotograbados.

G Una suscripción de la prestigiosa revista Indoamericana **EL SOL** que se edita en Managua Nic.
"EL SOL"
Dirige: **ANDRES CASTRO WASMER**
PUBLICACION SEMANAL
R Por cada 30 SELLOS AEROS USADOS de cualquier país, que nos remita; serviremos a Ud. la suscripción por un mes.
A Por 300 SELLOS tendrá de recho a doce meses. Remita
T HOY MISMO su equivalente.
S

AGENCIA MERCANTIL

Registros Aduanales
TELEFONO 9-7-0
Manuel Castillo Calvo
Constantino Cruz Castro
San Salvador, C. A.-1a. C. P. No. 21

Kodak - Kodak - Kodak

Materiales y cámaras
KODAK hay un gran surtido siempre fresco donde

V. Crisonino & Co.

Calle Delgado Número 21
TELEFONO 1-3-7.

DISTRIBUIDORES KODAK.

ELIXIR TONO MALARICO

EL MEJOR ANTIPALUDICO

FARMACIA CENTRAL

J. M. CASTRO & CIA.

LA PROSTITUTA

Por JOSE DEL C. VELASCO

Por lo demás, la historia es sencilla, como un río de pocos meandros. Una historia que, en verdad, no merece los honores de la publicación, más allá del intento de apunte para breviario de notículas de psicoanalista.

Huérfanas las tres hermanas, de veinte años la mayor, de diez y seis la segunda, de ocho a la sazón ella, les

fué imperioso vivir en estrecheces para no naufragar. El padre, no las quería conocer; y ellas no querían que él las conociera, ya que vivía, como odre roto, goteando alcohol.

La madre murió de mucho trabajar.

La mayor, se hizo querida de un personaje, con lo que pudo vivir un poco más desahogada, dándole lo que le sobraba a ella, que pudo subsistir por la protección desinteresada de una perdularia, mientras la otra hermana, — del medio — vivía de artista teatral de ínfima escala, explotando sin pudor sus encantos en teatrillos para golfos de menor cuantía y viejos libertinos. Así, viviendo, si esto es vivir, luchando contra el ambiente, a los diez y siete años se entregó en brazos del primer amante, quien la engañó, dejándola a los pocos días, en estado y sin un cen-

tavo. Fué entonces cuando, a brazo partido, que en la mujer significa casi siempre la función de la señaumbre, llegó a reunir los centavos necesarios para comprar la habilitación del robusto nené que vino al mundo en un lecho de hospital, con regocijo de la madre y desesperación horrible de la mujer desamparada.

Tropezando aquí, allí, allá; cayendo, para levantarse al punto, tuvo el dolor de verse en un burdel cuando su hijo tenía cuatro años, al que sostenía lejos de la sentina, al cuidado de una buena mujer a quien pagaba generosamente.

Aquel cuadro lleno de charriones, aquella narración a retazos, recogida a tronchos, hilvanada a fuero de deducciones, me daba un vislumbre lleno de sombras de lo que era esta mujer, a la que todos trataban como a una prostituta y que, no obstante, en mi alma encendía todas las lámparas del respeto para colocarlas sin vacilación en el altar de la admiración. Porque me parecía que ella no era una prostituta, a pesar de verla sentada en el burdel, llamando a los viandantes, vendiendo sus caricias. No: ella no era, a mis ojos, una prostituta.

La naturalidad con que yo la trataba fué la que le hizo, por decirlo así, expansionarse más. Sus hermanas no la trataban, no la permitían que las visita-

ra. La querida del personaje no que-

ERA fea, fea sobre toda ponderación, con una fealdad que inspiraba pena; pero tenía un alma repleta de dulzura, de mieles. Era fea, pero su palabra era dulce como un vaso de guarapo. Se podía estar largo rato a su lado, abusando del encanto de hacerla hablar...

Para sus cosas íntimas era esquiva, tanto, que nadie pudo hurgar en su gaveta de secretos, jamás. Y cuando la curiosidad imprudente se deslizaba por aquellos vericuetos, era un placer intelectual admirar con qué facilidad, manejando la evasiva, orientaba a su capricho la conversación... por cauces serenos.

Para romper aquel cerco había que ser psicólogo, había que ser un poco mundano. Por eso, empleé largas semanas en estudiarla, indiferente a la murmuración de los Panulfos. Y llegué a abrir el broche de su alma, a desatar los corchetes de las confidencias, a inspirar el olivano de su íntimo "secreter"... Por eso, pude conocer una parte de su verdad, sólo una parte, con el compromiso formal de no darla al público, de no divulgarla... Tanto, que ahora, al escribir, como que vacila, como que pone temores en mi mano la pluma que, dócil, obedece mi mando.

Especial para la revista CYPACTLY

LUZ LEJANA

Por MARIA DEL PILAR

*HE venido en tu busca y nunca te he encontrado
y cuando tú me busques habré partido ya...
Todo deseo es vano, todo paso imposible
para que nuestras vidas se acerquen mucho más.
Pero estando ya libre de toda esta materia,
seré esencia bendita que perfume tus horas
solitarias y tristes...
Seré fuente que cante melodías extrañas;
seré pájaro, brisa que acaricie tu frente,
y en las noches calladas,
convertida en luz tenue de misteriosa estrella,
bajaré en una escala para besar tus ansias
y estar dentro de tu alma, de amor purificada!!*

SECRETO

*HASTA la tumba bajaré conmigo,
cuando yo muera que será muy luego,
este secreto que en el alma llevo
del que mi corazón solo es testigo.*

*Un amor imposible, una quimera,
que se adhiere implacable a mi cabeza...
Así no puedo dar sino tristeza,
no podría gozar aunque quisiera.*

*Triste fatalidad la de mi vida,
encontrar en la senda florecida
de mi amor, el amor que tiene dueño.*

*Y es por eso que llena de amargura,
voy pensando en la fría sepultura
donde a la postre acabará mi ensueño!!*

Guatemala, 1938.

Grabado: Ilustración de Ricardo Contreras

"El Rubí"

RELOJERIA Y PLATERIA



QUE TODOS PREFIEREN.

Todo el que encarga sus trabajos a la RELOJERIA y PLATERIA "El Rubí"

QUEDA SATISFECHO.

A. RAMIREZ RIVAS

Frente al Garage Mundial.

4a. Calle Poniente No. 31.

FARMACIA

SALVADOREÑA

OBERHOLZER & CO.

TELEFONO 8-5-6.

SAN SALVADOR

PORTAL PUNTO DE CAMIONETAS

Atención preferente al despacho de recetas.
Se usan solamente medicamentos de absoluta pureza.

"LA SALVADOREÑA"

ES LA FARMACIA DE CONFIANZA.

Abierta todos los días hasta las diez de la noche.—Inclusive los domingos.

ría que él sufriera el bochorno de verla allí, porque se enfurecería de tal manera, que al regresar a su casa legítima, la esposa le daba un somatén. Eso, al menos, le dijo en la última visita.

La otra hermana, la medianera, no quería que sus admiradores supieran que ella tenía una hermana en un prostíbulo. Y como las dos mayores vivían juntas, era natural que ella no podía ir allí... Evitando.

Cuando, en nuestras charlas, yo lograba sacarle algunas de estas confesiones, no la indultaba en nombre de la Moral, porque pensaba que, siendo tan fea, no cabía el indulto sin ironía. Muy difícilmente, como la mayor, ella hubiera podido ser la querida de unos de esos personajes de gusto depurado en lo sensual, que compran los corazones de las mujeres baratas. ¡Era muy fea, muy fea!

No la absolvía, comparándola con la artista, porque sabía que no era la más adecuada para exhibirse desnuda a presencia de viejos lidibinosos y mozos de cordel. ¡Era tan fea, tan fea!

Mi alma de poeta, no obstante, sin dificultad alguna, plenamente, al escuchar la melodía rítmica de aquella voz de plata cariciosa y blan-

madre mi corazón de hombre. ¡No! no era una prostituta para mí. Era demasiado madre para ser una prostituta. Qué importa que ven-

na que parecía una catarata y cuyo ritmo se dilataba en una fermata divina. Era madre dulce, de voz de plata, rítmica y sonora, como el madrigal de un poeta romántico. Un día...

No quiso ir a la sentina; no quiso ir al burdel. Me hizo el honor de recibirme como a un amigo, en su tugurio. Coquetón, aseado, ordenadito. Manos de artista habían aderezado las cosas todas. El pequeño, de ojos vivarachos y alegres, era un primor de jacaranda, un eterno gorjeo, un perenne agitar de cascabeles.

Ella, hablándome, le acariciaba, le besaba, le mimaba, con una delicadeza no muchas veces imitada; era un sahumero de placeres, de goces. El pillín empezó a emborracharse. Ella, entonces, entonó la canción de cuna más emotiva que he oído en mi vida. Tan lírica, tan mística, tan pura, tan tierna, que no pude resistir la emoción. Fingí un dolor repentino y salí.

En la calle, estaba un poco avergonzado de mis ojos llorosos.

Exactitud

Elegancia

Durabilidad

Forman el regio pedestal de la marca

ETERNA

UNICOS DISTRIBUIDORES:

M. ORIANI Y CIA,



da. Y pensaba en el búcaro de ternuras que aquella madre volcaría en las noches calladas y solemnes sobre aquel hijo de sus entrañas, al dormirlo. Y la indultaba como mujer mi sentimiento de artista, y la indultaba como

diera sus carnes de hembra a los machos de la lujuria? Su alma estaba intacta, impoluta, pura. Porque solamente del fondo de un alma pura es posible que brote la ternura, en la forma armoniosa y dulce de aquella voz fresca y cantari-

Compostura, Reparación y Fabricación de toda clase de Maquinaria. Chumaceras de balines, económicas en fuerza y lubricación.

Teodoro Tinetti

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos tamaños y de todos gruesos, a precios baratísimos.

Siempre tenemos gran depósito de COCINAS excelentes de todos precios, elegantes y sencillas.

TRABAJO ESMERADO Y PRONTITUD
PIDA PRECIOS ANTES DE OCURRIR A OTROS TALLERES

Calle Delgado No. 98. TELEFONO NO. 1-4-0 San Salvador, C. A.

TODAS las grandes verdades puede afirmarse que son verdades musicales, verdades matemáticas, porque la música no es otra cosa que matemática del ritmo, como la poesía no es sino matemática de la palabra. Pero estamos en un tiempo en que a las grandes verdades, a esas fuerzas impulsoras de las grandes pasiones, se las sustituye por las verdades parciales. Todo tiende a fragmentarse. Hasta la música y la poesía que siempre trataron de ser instrumentos de totalidad, llevan camino de convertirse en vehículos gregarios. Es posible que la ruptura de las viejas tradiciones, la maquinización del trabajo y la carencia de reposo, ejerzan un efecto deprimente en el desarrollo del arte. La sensibilidad se atrofia y el gusto popular se rarifica. El arte se prostituye o tiende a la tecnificación. O se elabora arte para minorías o se fabrica un arte popular taylorizado, cuya tragedia esencial reside en que no lo ha creado el pueblo, sino que se formula para el pueblo.

De esta situación resulta un efecto curioso: los escritores temen a la realidad, vacilan ante las verdades eternas por considerarlas demasiado obvias, y son una medrosidad desdeñosa, tienden a refugiarse en un robinsonismo agudo. La standarización de un arte falsamente popular ha inspirado a los artistas el miedo al lugar común. Y en virtud de miedo, para resguardar sus estados hiperestésicos, a fuerza de náusea y medrosidad, el arte contemporáneo se limita, se insulariza, y apenas se explota ya más que minúsculos fragmentos de la existencia.

El temor al lugar común es lo que limita al arte contemporáneo. En América, el Modernismo surgió del temor romántico y del asco naturalista.

Y las multitudes de "Vanguardia" no son más que miedo a las tendencias musicales del Modernismo. Vemos así a la poesía despojada de sus cualidades musicales;

MENSAJE DE POESIA

Por JULIETA CARRERA

De "Tegucigalpa"

Revista CYPACTLY

el poema se reduce a sus elementos estrictamente imaginíferos o metafóricos. Es así como la poesía deja de ser alba, raíz y brote, para convertirse en máscara, represa o instrumental de los anhelos más turbios. Por eso da gusto encontrar una mujer como Amparo Rodríguez Vidal, que no hace poesía de tendencia, ni se ampara en la

extravagancia, sino que brotándole de muy hondo, ofrece una poesía musical, sobre la que gravitan las verdades obvias esas que a decir de Aldous Huxley «son grandes verdades, porque son de una significación universal, porque se refieren a características fundamentales de la naturaleza humana».

El Loquito del Pueblo

Por DANIEL R. MOLINA

Especial para CYPACTLY

NICOLAS. Así se llamaba el loquito que pululaba por las calles de mi pueblo natal. Tenía doce años de edad. Era de cuerpo delgado, de rostro frigueño y demacrado. Usaba el pelo largo y enmarañado. Siempre llevaba consigo una camisa larga y un bastón en las manos. Característica con que lo distinguía el mordaz comentario de la gente.

Y era hijo de la miseria el pobre Nicolás. Por eso pedía limosna, a cada momento.

¡Pobrecito Nicolás!, decían las vendedoras del mercado, al verlo pasar. ¡Pobrecito Nicolás! decían también las cocineras, al poner en sus manos los desperdicios de los comensales.

¡Pobrecito Nicolás! acertaban a decir también los chicos del vecindario, cuando lo veían firifando de trio en los portales públicos.

Cada loco con su tema, reza el dicho común. Nicolás tenía también su tema, cual era el de pedir a todo el mundo camisas largas.

Cada loco con su tema, reza el dicho común. Nicolás tenía también su tema, cual era el de pedir a todo el mundo camisas largas. Un día, al pasar por el lugar sagrado e interrumpió la plegaria de una viejecita que, llena de enfado místico, corrió hacia el lugar del ultraje y, cogiendo de una oreja a Nicolás, lo echó fuera, sin soltar las cuentas del rosario que oprimía con los dedos.

Nicolás se fué, tal cual, a un almacén cercano y allí duplicó su petición. ¡Pobrecito Nicolás!, dijo el almacenista y, sacando una camisa roji-larga, mandada hacer, de adrede, lo vistió con ella.

Cuando Nicolás salió a la calle, el reloj público sonaba las cuatro de la tarde y una turba de escolares rodeó a Nicolás. ¡Hola Nicolás!, ¡Hola Nicolás! gritaron de admiración. ¡Qué simpático! Está que es un Dandy. La perversidad no tardó en invadir los ánimos de la muchachada. Entonces abundaron las risas burlescas y las adulaciones. Llovieron piedrecitas, corcezas de frutas, guijas y todo cuanto a la mano estaba. De pronto la zipofada desapareció, como por encanto. ¡Qué había sucedido?... Con la cabeza sangrienta, solo y sin festigos, quedaba el loquito del pueblo. Un rapazuelo incógnito lanzó una piedra que hizo blanco en la sien derecha del niño anormal. ¡Pobrecito Nicolás!, oí decir varias veces y, cuando me acerqué para verlo, una multitud de curiosos me estorbó el paso. Subí a un balcón y desde allí pude ver, por vez postrera, la camisa larga de Nicolás que, columpiada por el airecillo vespertino le servía de mortaja.



Grabado: Ilustración de Ricardo Contreras

Una tarde calurosa, entró al templo ciudadano y lo encontró desierto. Nicolás hizo visita de altares y, cuando llegó al de San Nicolás Obispo, le habló, en alta voz de esta manera: Señor, regáleme su camisa larga y, como no fuese atendido, reiteró su petición. La voz fuerte y estentórea del loco hizo eco en los ámbi-

Su poemario «Brote y Ala» es, antes que nada, música en tono menor. La poetisa, como los pájaros, sólo comprende aquello que puede cantar y ve nuevo el mundo por la música de la palabra. Sus temas son los verdades obvias. Amparo Rodríguez Vidal goza en presencia de la naturaleza, se alegra con la música del agua, ve abrirse en el alba la rosa del silencio, mira la sombra suya y la de su amado envuelta en la sombra morada de los sauces, se siente batir por un viento melancólico al constatar que en el futuro todo será lo mismo, y con la voz estriada de reflexiones dice:

"Nada habrá de faltar al llamamiento urgente de las leyes de la vida: tu recuerdo tan sólo — polvo al viento —, y yo, — polvo en la tierra condolida."

Y continúa su tránsito, no encontrando cómo engañar la ansiedad de la espera, presintiendo la flor que surgirá del barro prieto de la muerte, sintiéndose rica en mieles maternas en la presencia de la niña que juega con su muñeca; recoge el ruego del hombre lacerado que busca la sana fortaleza de la mujer creadora; escucha la revelación de la palabra del viento, y otra vez en presencia del más allá, que siempre surge en su poesía como un ritornele, su voz de soñadora eterna, dice:

"Muerta, seré como la primavera: del frío, de la tierra, de la ruina y la muerte, yo forjaré belleza para endulzar mi suerte, y en cada instante bello tendré una vida entera".

Y esta frescura primaveral del alma niña, que hace que la poetisa se sienta hermanada con la muerte, la obliga a ver con grave melancolía la fuga del otoño, para encontrar a renglón seguido la presencia de Dios en la gracia infantil, para emanciparse con la palanca del ensueño, y viniendo del ayer en trance de semilla a la sombra de «El Arbol de la Vida». Luego, en «Alas» se hace más fina la música, el campo toma coloraciones rítmicas, y en metros irregulares y breves, en combinaciones estróficas de to-

El Chilamatal, Febrero 17 de 1938.

no menor, casi diría que en una música de cámara de la palabra, Amparo Rodríguez Vidal transfiere al verso, animación, alegría, ternura, en un paso bailador del idioma, cuya expresión cabal es «Danza Sagrada», en la que

“Al toque del silencio danza la danzarina, y la armonía que su ritmo alcanza es música divina”.

Todo ello indica que la poetisa ostenta la madurez de la música, esa madurez que encuentra la anotación del número del silencio. Mejor que eso: lo musical que

Se Confecciona toda clase de Trajes para Caballeros conforme últimos estilos

FRANCISCO MORAN
SASTRE

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA.

Precios módicos. Calle de Concepción No. 2.

le ha venido trabajando el alma, emerge en plenitud de la vestimenta retórica. Es así como para liberar su potencia femenil, quiero decir, de creación, de maternal intuitivismo, se pone en trance de música y madura la voz en canto.

Lo que más alabo a Amparo Rodríguez Vidal, es la unión de las palabras y la serenidad humilde con la que no toma el verso como una predestinación, sino como un ejercicio en tono menor, como una faena sencilla, humana, tal como la ejercita la bordadora que hace surgir una estilización botánica de los rasos o como quien planta un árbol sobre la roturación del campo.

A mí no es la realización

lo que me atrae sino las intenciones. No creo que la aptitud de crear belleza otorgue el derecho a sentirse un predestinado. Por eso a las poetisas, — perdón, hacedoras de poemas —, que hacen la vida imposible con su vanidad de estetas, prefiero a quien como Amparo Rodríguez Vidal ejerce no el señorío de la creencia artística, sino la obligación, previamente sentida, de consolar con la palabra y melificar asperezas con el ritmo. Esta mujer crea poesía porque sí, ajena a las triquiñuelas epocales, dando a luz el verso como daría a luz un hijo, sin más norma que la música y sin más ley que su corazón.

Amparo Rodríguez Vidal no se ampara en dalmáticas

vistas ni complicadas, ni se hospeda en el disparate puro, ni realiza el poema deportivo, sino que sencillamente musicaliza poetizando; y para verter el sentimiento en cauces de canción cualquier asunto guarda revelaciones intocadas. Basta con poseer aptitud de música.

Poeta y músico son dos categorías de una sola unidad: el alma. Y el alma, como, acertadamente afirma César Atahualpa Rodríguez, «No es únicamente lo que según la teología se contrapone a la materia, sino una ventana que mira hacia la eternidad y una trayectoria por donde rueda el mundo». A esa ventana se asoma Amparo Rodríguez Vidal, y en su alfeizar dice únicamente lo que siente, es decir, lo que le llega por caminos de intuir y comprender.

Habana, Cuba.

Oportunidad

En el Almacén y Sastrería de Luis Melara, situado en el portal de «LA DALIA», encuentra Ud. trajes hechos. Si a sus medidas no hay, en siete horas se le confecciona; la selección del personal competente, nos permite cumplir.

ALMACEN DE ABRAHAM PEDRO Y CIA.

1a. Av. Sur No. 28, contiguo al Montepío del Pueblo

RECIBIMOS:

Vinos, Licores, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, Etc

ESPERAMOS

SUS ORDENES TELEFONO 2-9-0

Manuel Navas & Co. LA CASA DEL LIBRO

Nuevos Libros nos han Llegado a los Precios más Baratos.

BUCK.—La buena tierra. GOEBELS.—Nosotros los alemanes. ZWEIG.—El candelabro enterrado. La tragedia de una vida. WELLS.—Breve historia del mundo. JAGOT.—Las leyes del éxito. Psicología del amor. El poder de la voluntad. La timidez vencida. La educación del estilo. La memoria. El dominio de sí mismo. La educación de la palabra. MUSSOLINI.—Vida de Arnaldo. SETON.—La mujer que pudo ser reina. IRIARTE.—Fábulas ilustradas. FRANCIS.—La sociedad comunista. OVIDIO.—Arte de amar. CAMPOAMOR.—Dolores y humoradas. SHAKESPEARE.—Romeo y Julieta. BECKER.—Rimas completas. GALVEZ.—Historia de arrabal. El mal metafísico. WALLACE.—El bromista. El delator. Máscara blanca. La puerta de las siete llaves. La esmeralda cuadrada. La culebra amarilla. El secreto del alfiler. La extraña condesa. El carrerista. TRILUSSA.—Setenta fábulas. DANTAS.—El juicio de Eva. Las enemigas del Hombre. FREUD, y la perversión de las masas. Freud, y el misterio del sueño. MARINETTI.—Mafarka. Como se seducen las mujeres. HITLER.—Mi lucha. PAFINI.—El crepúsculo de los filósofos. KIPLING.—El libro de las tierras vírgenes. SOUZA.—Las mujeres fatales. MAUCLA R.—La religión de la música. LUDWIG.—Coloquios con Mussolini. Julio de 1914. GERALDY.—Tú y yo. Poemas. RUBEN DARIO.—Azul. PALACIO VALDES.—Hermana San Sulpicio. DEKOBRA.—El aquelarre de las caricias. SAMANIEGO.—Fábulas ilustradas. QUINCEY.—Confidencias de un fumador. SABATINI.—El capitán Blood. STEVENSON.—La isla del tesoro.—STEFAN ZWEIG.—Amok. ERENBURG.—Fábrica de sueños. VERNE.—Los hijos del capitán Grant. ROOSEVELT.—Mirando adelante. En marcha. MALAPARTE.—Técnica del golpe de estado. FARRERE.—La batalla

Y muchos otros títulos que seguramente le interesarán.

Visite la «Casa del Libro» que le conviene.

PIDA CATALOGO

MANUEL NAVAS & CIA.

Distribuidores de las Ediciones «ERCILLA» Y «CULTURA»

AVENIDA ESPAÑA NO. 4.

“CUSCATLAN”

FABRICA DE SACOS

SAN SALVADOR.—EL SALVADOR C. A.

J. E. AVILA & Co.

TELEFONO 7-9-1

Con materia prima salvadoreña sembrada, cultivada, cosechada y preparada por centenares de familias salvadoreñas. Se fabrican nuestros sacos de henequén en una fábrica moderna dirigida, administrada y operada por salvadoreños.

Gustosamente atenderemos cualquier información solicitada del EXTERIOR.

Dr. Juan Francisco Paredes
ABOGADO Y NOTARIO
San Salvador, 7a. Calle Poniente No. 2.
TELEFONO 748.

LA LIBRERIA

“JOAQUIN RODEZNO”

LE OFRECE A LOS PRECIOS MAS BAJOS TEXTOS Y UTILES ESCOLARES EN ESTA LIBRERIA SERA USTED ATENDIDO INMEDIATAMENTE. — TELEFONO 11-60.

SUCURSALES

SANTA ANA 1-3-0

SAN MIGUEL 5-7

La Gallina Ciega

La Historia de un Juego Universal

(De "El Avance", Cuba)

EL juego de gallina ciega es muy antiguo en la historia de la humanidad o, si se quiere, en la historia de las diversiones humanas. En los días luminosos de la antigua Grecia, los niños helenos gritaban alegremente «Voy a coger la mosca ciega» y más tarde las muchachas romanas repetían estas palabras como introducción del juego. «Cerca, cerca, pero no conseguirás cogerla», respondía irónicamente el coro de niños o niñas compañeros de juego, y comensaba los saltos, las carreras y las voces contra la poáre «ciega» que andaba a tientas, con los ojos vendados, buscando donde hacer presa. En muchas partes de Italia se dice jugar a la «mosca ciega» y en otras llaman al juego «la gata ciega», mientras que en Alemania lo denominan juego de «la vaca ciega». El animal es cuestión de gustos, pues a todos puede aplicarse le ceguera, y hasta hay países donde ni siquiera se aplica el nombre de ningún bicho al compañero que por su suerte le toca vendarse los ojos y ser blanco de las burlas de sus camaradas.

En Francia, por ejemplo, el juego lleva el nombre de un famoso guerrero llamado Colin Maillard. Dicho individuo se llama Colín, pero tomó el sobrenombre de Maillard, porque en los combates empleaba como arma predilecta un mazo («maillet») con el cual luchaba denodadamente. Sus hazañas le valieron el honor de ser nombrado caballero en 999 por Roberto, rey de Francia. En la última batalla que sostuvo con cierto conde, le saltaron los ojos los enemigos, pero guiado por sus escuderos no dejó de batirse mientras duró el combate, y ganó la victoria para su rey, y la muerte para él. Asegúrese que en memoria de este suceso los franceses de hace nueve siglos inventaron

el juego del «Colin Maillard», el cual, además de ser hoy un inocente juego de niños, tiene el honor secular de conservarse en Francia como una especie de ejercicio militar.

En una Biblioteca londinense se conserva un escrito con espléndidas representaciones del juego, en miniatura. El manuscrito es del siglo XIV. El ciego no lleva los dos ojos tapados con un pañuelo, sino con una capucha, de la cual se deriva el

nombre que han añadido al del juego: «Hoodman-blind» que traducido literalmente quiere decir: el hombre de la capucha, ciego. Este juego ha sido durante mucho tiempo una diversión obligada

del día de Nochebuena en Inglaterra.

Hoy se juega a la gallina ciega en la misma forma primitiva en que aparece en algunas miniaturas antiguas y en imágenes romanas de hace 1,490 años; nuestros abuelos y nuestros tatarabuelos lo jugaban como los antiguos griegos, con ligeras variantes en la forma original.

En España, en tiempos de Goya, el juego se diferenció algo de como generalmente se juega. El corro se estrechaba en torno de la «gallina ciega». El que desempeña este papel tenía en la mano un cazo o un cucharón a modo de cetro, con el cual debía tocar a uno de los que le rodeaban. Estos procuraban no ser tocados haciendo rápidos movimientos y contorsiones, pero como no podía romperse la cadena formada con las manos, al fin la gallina ciega alcanzaba a alguno con el cucharón, y comenzaba la segunda parte de la comedia. La gallina ciega tenía que adivinar quien era el tocado tocándolo sólo con el cucharón, y esto era tanto más difícil cuanto que los jugadores disponían de tiempo para cambiar entre sí los sombreros y despistar a la gallina, pero ésta tenía derecho de exigir al tocado que repitiese tres gritos de animales diversos que la gallina lanzaba, y, naturalmente, casi siempre era reconocida la persona to-



Grabado e ilustración de Miguel A. Domínguez

CYPACTLY

Envío del Autor

LA VIAJERA INMOVIL

Por FRANCISCO RODRIGUEZ INFANTE



Grabado e ilustración de Miguel A. Domínguez

*VIAJERA vaporosa de las rutas del sueño,
mi corazón jadeante espera tu llegada
como el más fiel lebrez, y lamerá tus manos
en la actitud más honda de quien besa un ensueño.*

*Vienes desde los siglos imprecisa de ausencia,
con tu piel de penumbra — atardecer lejano —
donde se palpa toda la suavidad del tiempo,
por do la tierra fluye su más sutil esencia,*

*Viajera de mis sueños, en la amable prestancia
de la tarde dorada te persigue mi arrullo:
¿No sientes en el alma la emoción temblorosa
de una vaga tristeza que se vuelve fragancia?*

*Vienes desde la ausencia como frémula sombra,
y con los ojos plenos de la luz de las albas.
En tu pecho fragante — altar de la ternura —
se arrodilla mi queja y en suspiros te nombra...*

*Viajera dulce y fuerte que atraes como abismo,
toda la miel del mundo se condensó en tu boca:
América es poesía en tu palabra cálida,
y eres como el Eco del Universo mismo.*

*¡Cuántos años perdidos en mis vidas remotas
buscándote callado, rastreándote en silencio,
para encontrarte ahora, alta de lejanía,
y no poder seguirte con estas alas rotas...!*

*Así, con lo imposible... jugando en el olvido...
jugando con el alma, jugando con mis sueños...
Y el drama de este grito estalla en mis adentros:
¿Mujer inaccesible, por qué te he conocido?*

PARA VESTIR BIEN PREFIERA
LA MODA AMERICANA

De Agustín Rivera A.

LA MODA AMERICANA
lo dejará satisfecho por
exigente que usted sea.

Búsquela media cuadra al Poniente de la Central de Telégrafos.
SUS ORDENES SERAN ATENDIDAS CON PRESTEZA

CLINICA UROLOGICA "DR. EDMOND PAPIN"

(CASA DE SALUD)

DIRECTOR JEFE, DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del servicio de Urología del doctor PAPIN en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor MARION, en el Lariboisière

Enfermedades del Riñón Vejiga y próstata Aparato Genital del hombre y de la mujer.

Tratamiento por la Diatermia, Ozonoterapia. Electro - Coagulación y Rayos Infra - Rojos.

HORAS DE CONSULTA, DE 10 A 12 A. M. Y DE 2 A 5 P. M.

Dirección: SAN SALVADOR, 1a. Calle Oriente. No. 21, Frente al Cuerpo de Bomberos.

TELEFONO 5 9-6.

cada, aunque falsease la voz.

El juego llamado «adivina quién te dió» es una variante de la primitiva forma de «la gallina ciega», y estuvo muy en boga en otros tiempos. Para este juego se echa primeramente suerte, y el que se «queda» se pone de rodillas,

con la cabeza sobre las piernas del director del juego, el cual le tapa los ojos con las manos. El arrodillado se pone una mano en la espalda y uno de los jugadores le da una palmada. Entonces se levanta rápidamente el ciego, y trata de adivinar quien le ha pegado, juzgando por la impresión que le ha producido el contacto, o por cualquier gesto revelador. Como es natural el que ha dado la palmada afecta la mayor indiferencia, y procura tener el aspecto más natural del mundo. Como se ve el juego se funda, por una parte, en el dominio de sí mismo, y por la otra en la observación rápida y en la pronta intuición,

Muchas de las estampas famosas que representan este juego («mainchaude») en francés y «mano-calda» en italiano, son verdaderamente espléndidas, lo cual demuestra la popularidad que gozó.

La fiesta de la piñata es

otra de las variantes de la gallina ciega. Debajo de la piñata (olla o cántaro) se ponía antiguamente un gallo vivo que constituía el premio del «ciego» que conseguía romperla con un palo. El gallo se sustituía a veces por un pequeño premio que solía ser un cucurucho de dulces u otra cosa por el estilo.

En Italia se juega mucho en familia y en la fiestas de Carnaval.

Una variante muy curiosa y poco vulgarizada de la «gallina ciega» es la «gallina ciega de siluetas». Para este juego no debe vendarse los ojos el que hace de ciego; sólo tiene que colocarse detrás de un telón blanco muy bien extendido tras del cual se enciende una buena luz. Los demás jugadores pasan uno tras de otro entre la luz y el telón, proyectando en éste su sombra. La gallina ciega tiene que adivinar quien pasa al ver la silueta, y

nombrarla en alta voz, lo cual no siempre es fácil, porque cada jugador tiene derecho a desfigurarse lo mejor que puede, pero cuando acierta queda libre y ocupa su puesto el individuo descubier-

DOCTOR
Cristo M. Dada
MEDICO Y CIRUJANO

De las Facultades de
París y El Salvador

Consultas de 2 a 5 p. m.

AVENIDA ESPAÑA NO. 15

TELEFONO 8-5-5

LIBRERIA
DE
JUAN FUSTE

SAN SALVADOR, C. A.
Apartado Postal 16.

A precios sumamente módicos encontrará Ud. en esta Librería:

REVISTAS
MODERNAS,
TEXTOS y
UTILES
ESCOLARES

Tendremos mucho gusto en atender sus órdenes en la

Avenida Cuscatlán 27.

Fábrica DE Ladrillos DE Cemento

A PRESION HIDRAULICA
DIBUJOS MODERNOS

ESPECIALIDAD EN LADRILLOS MARMOLEADOS

PRECIOS EQUITATIVOS

A. FERRACUTI & CIA.

Calle Gerardo Barríos 85-87.

Tel. 2-4-5.

REVISTA DOMINICAL

LA REVISTA DEL HOGAR MAS POPULAR EN LA REPUBLICA

Toda en colores, y en sus páginas el lector encontrará sana y amena lectura.

También trae sección para niños, y rotograbados de las actualidades mundiales.

GERENTE: V. CORCIONE.

Talleres y Oficina:

Ba. Av. Sur, No. 5, Contiguo al anexo del Hotel Internacional

Teléfono 1-3-0-2.

Apartado 579.

SU CALZADO DEBE SER SIEMPRE

MARZENIT

BUSQUELO EN LA ESQUINA DE MEARDI HERMANOS. S. SALVADOR.

LEYENDA HEBREA

Por MIGUEL ROMAN PEÑA



Grabado e Ilustración: Miguel Ángel Galán Barraza

a cumplimentar a la nueva discursos de esos sabios.
legación romana, escuchamos ¡Son admirables!

CYPACTLY

ACCION DE GRACIAS

Por JUAN COTTO

A Gabriel García Rojas

*Porque hay un canto en los mas altos árboles
y está la claridad del cielo, intacta,
en las oscuras aguas del pantano.....*

*Porque en la suavidad de un brote nuevo
siente el manzano modelar las mieles
de los rubios panales de la abeja.....*

*Porque está la Creación abriendo rosas
y el mar sigue en las rocas sustentando
los signos del Principio Innumerable.....*

*Porque yo soy un juego de tus manos
lo mismo que una cauda de luceros.....
¡Gracias te doy, Señor!*

Primavera de 1937.

Desde Quezaltenango, Guatemala. Especial para la revista CYPACTLY

El Establecimiento de una Cátedra Universitaria de Historia de Centro América

Por MIGUEL T. ALVARADO

LA casa de Ananías estaba situada frente a la explanada donde Jesús, en más de una ocasión, había enseñado al pueblo la Buena nueva.

Aquella tarde, Dilia y su hermano Addin - Jehú, desde la terraza de la casa de su padre, el Sumo Sacerdote, habían visto ya al famoso taumaturgo hijo de Nazaret. Lo habían visto pasar a la sombra de las palmeras que adornaban la plazoleta de los mercaderes de Sidón, y apoyado a un sicomoro, le oyeron hablar a la multitud que ávida le escuchaba.

—Te fijaste en todo lo que dijo ese galileo?— preguntó Dilia a su hermano, que distraídamente aspiraba, en un pomo guarnecido con brocado púrpura de Bosra, finas esencias de Galaad. En verdad que habla cosas muy extrañas, —agregó— y qué presencia tan simpática la que tiene!

—No lo creas, replicó Addin, algunos lo tienen por un desequilibrado que le ha dado por reformar la Tora o Ley de Moisés; otros aseguran que ha viajado por el país de los arios, y en las escuelas de la antigua Benarés, ha aprendido muchas de las cosas que dice, y las que hace de los fakires de Baroda y de los magos de Baranani.

—Pero si él allí dijo que no ha venido a destruir la Ley, sino a cumplirla. ¿Oíste, Addin, la comparación que puso de la higuera? ¡Si cuando eso dijo su voz tenía una tristeza infinita y arrullaba como las palomas de las llanuras de Sarón!

—Con frecuencia aparecen impostores, repuso éste. Recuerda que, hace poco, Teudas se presentó con las mismas pretensiones de ese hombre, y nadie le hizo caso. Si tú oyeras disertar a los filósofos de Atenas y de Alejandría, a los jurisconsultos de Roma, te quedarías admirada. La última vez que con mi padre fuimos a Siria,

POCOS intelectuales se preocupan del estudio concienzudo de la Historia de Centro América.

El aprendizaje de la materia en los institutos de enseñanza secundaria, es deficiente.

Los textos que se ponen en manos de los alumnos, carecen de condiciones pedagógicas y no se ajustan a los principios y reglas que la Historia requiere. Algunos son tendenciosos; otros son meras narraciones carentes de interés y de enseñanzas; y otros no merecen crédito por el carácter versátil y servil de sus autores.

Esos textos son elementales, no ahondan en los problemas y revelan un marcado

interés en las contemporizaciones. Hay temor de manifestar la verdad cuando ello pueda ser motivo de que los autores se atraigan la ojeriza de los imperantes o de algunos círculos de influencia.

En los extractos biográficos, hay empeño en adular, en subir a los personajes de su predilección, haciendo a un lado sus defectos, sus atentados a la vida ciudadana y a las instituciones, sus errores implantados como principios, en perjuicio de los pueblos, de la justicia y de los derechos.

De tal deficiencia resulta que cuando los hombres de significación llegan a los puestos públicos, conocen superficialmente los hechos his-

—No, no, arguyó Dilia. Oí y ví a Teudas y no se parece, ni con mucho, a Jesús. La palabra de éste llega al corazón, es como una ascensión a la verdad y tiene un no sé qué de majestad y misterio. Yo no puedo explicarme, pero te digo que ese hombre no es un filósofo vulgar. ¡Acaso Jehová lo haya enviado para libertar nuestro pueblo de esos odiosos romanos!

—Por lo que veo, murmuró Addin con enfado, ya poco te falta a tí también para irte tras él, en medio de esa multitud desjuiciada que le sigue.

Dilia no contestó. El sol postrero de la tarde doraba las cumbres del Hebrón y daba un tinte rosado a las arenas del desierto de Perea, ondulantes como la piel de sus panteras.

Las negras pupilas de la virgen hebrea vagaron enigmáticas por las brumas del confín, como si buscasen una estrella a quien confiar su pensamiento y a quien enviar el suspiro que cálido de su pecho exhalaba.

ALMA DESNUDA

A Julio Enrique Avila, que ha sabido encontrarse íntimamente

(Del Libro Inédito "KROMOS")

QUIERO ahora desnudarme espiritualmente y escribir algo de mi tragedia íntima, escribir lo que siento ante mí mismo, bajar buscándome hasta el fondo y encontrarme, encontrarme al fin. Destrozado tal vez por mis dolores. Expresar ese dolor. Tal es mi anhelo.

Pero muchos no podemos decir con voz de entrañas lo íntimo de nuestro ser. Nos faltan las palabras propicias. Se nos anuda el pensamiento en las estrofas. Deseamos liberarnos de nosotros mismos y caemos en un caos terrible.

La mejor página, —ha dicho alguien—, es la página en blanco así como el mejor poema es el poema que no se escribe nunca, porque ese lo llevamos con nosotros,

son raros los desaciertos que tienen su causa en el desconocimiento a fondo de la historia centro-americana.

Creemos necesario para una mejor preparación de los futuros hombres públicos, establecer en cada una de las facultades universitarias, la cátedra de Historia de Centro-América. Por su puesto, que sin recargar los planes de estudios. Suprimir alguna de las materias que no sea de mucha importancia e implantar la otra, sería motivo de un simple acuerdo de los respectivos gobernantes.

Contribuiría el establecimiento de esa cátedra a una más sólida aproximación de la intelectualidad y despertaría más interés por el estudio y solución de los problemas centro-americanos, haciendo a un lado las predisposiciones de localismo. Los dirigentes, mejor compenetrados de las verdades históricas y sus derivaciones, serán sin ambages, reticencias ni jesuitismos, los paladines francos y sinceros del máximo ideal de nuestros pueblos, la Unión de Centro América.

Miguel T. Alvarado.

Quezaltenango, mayo de 1938.

porque es el silencioso poema del misterio.

No sé, pero hay momentos en la vida en que el ser se espiritualiza más de lo corriente y es entonces cuando logra ver jardines estelares y cuando el subconciente oye música celeste. Es entonces cuando, ungido por otros espíritus tal vez, el poeta toma las palabras para plasmar en ellas la imagen.

Hoy he quedado buscándome... buscándome...

Y, como un buzo, voy espíritu adentro. Alma desnuda y limpia quisiera encontrar; pero hay tantos egoísmos, tanta ruindad, tanta miseria. A pesar de todo aún conservo una gota clara, una gota de amor.

Amé, no es posible negarlo. Busqué frescura bajo la sombra bruna de unos cabe-

llos; busqué miel en los pétalos rojos de unos labios; busqué caricias en las margaritas blancas de unas manos. Y todo lo encontré; pero, aún así, no he vivido.

Viví, cierto, lo que dura la luz minúscula de una luciérnaga.

Y es mi anhelo vivir, intensamente.

Sufrió, por qué ocultarlo. Pero sufriendo logré vivir siquiera un minuto de luz.

El sufrimiento es vaso de purificación. Así como las madres sangran y sufren por dar a luz, así los poetas, —seres malditos—, sufren al dar a luz un poema, porque en él despréndese carne de la carne espiritual.

Y al buscarse uno mismo, dá pena el encontrarse. Creemos conocernos y somos nosotros quienes menos nos co-

nocemos. Bajo la apariencia rosa hay, a veces, negrura de tormenta. Bajo la caricia se deña se escucha el zarpazo desgarrador. Y somos así los hombres: ala y garra, luz y sombra.

Engreídos en nuestra posición misérrima no comprendemos sino hasta que hundimos el bisturí del autoanálisis. El viejo «Conócete a tí mismo» todavía no ha logrado profundizarse en las conciencias.

Necesitamos conocernos y, humildemente, confesar nuestros pecados. Seguir los pasos bondadosos del pobrecito de Asís y, como él, hablar con los pájaros, charlar con las nubes, llamar hermanas a las claras estrellas y hermanas a las bestias de pelambre hirsuto.

Así, humildemente, lograremos comprender la grandeza de las cosas.

Sólo así podremos desnudarnos el alma y vernos en ella, nosotros mismos, como Narciso en el espejo del lago.....

Marzo de 1938.

Especial para la Revista CYPACTLY

ENTRE LOS NATURALES DE LA COSTA DEL BALSAMO

Por JOSE VILLEGAS RECINOS

TENIAMOS media hora de caminar a la sombra de aquel balsamar, cuando mi guía, el joven indígena de la tez bronceada, se paró con aire de misterio y me dijo: «Aquí es; sigamos este caminito y como a las dos cuerdas, frente a una gran ceiba está la peña del encanto, en donde los antiguos celebraban las ceremonias en honor de los dioses que vivían invisibles en el fondo de estos balsamares». Respirando el aroma penetrante de los balsameros —recién trabajados— llegamos a la antigua ceiba, venerada de los nativos. Frente a aquel gigante de las selvas, como una piedra druídica, estaba la legendaria

roca, vitalizada con el magnetismo de muchos siglos...

Era allí la entrada del Templo Blanco de los Misterios.....

Aquel indígena al hallarse ante aquel monumento de la Naturaleza, con el acento de un gran Maestro de Sabiduría me dijo inspirado: «Aquí, si sabes despertar tu visión astral, verás las escenas del Pasado, los hechos lejanos que sucedieron antes de la venida del hombre civilizado a estos encantados balsamares. Reconcentrate. Estudia. Medita. Pasó largo rato.....

Ya era tarde y mi amigo indio me invitó a que regresáramos, asegurándome que volveríamos al día siguiente, a la hora en que se reunían allí los hermanos de la tez bronceada, iniciados en los Secretos de la Sabiduría.

La luna comenzaba a le-



Juan Gensfleisch Gutenberg

Inventor de la imprenta, nacido en Maguncia en el año de 1397 y fallecido en 1468. Célebre alemán que, asociado con Schoefer y con Juan Fust, de quien luego se separó, perfeccionó la prensa y el sistema de la impresión con letras móviles, dando a la imprenta un desarrollo considerable. Su primera obra de impresión fué la Biblia Latina.

Al evocar al excelso espíritu de Gutenberg en este día, CYPACTLY, hace votos porque la cultura, en sus diversas manifestaciones extienda sus fulgores por todos los ámbitos del mundo.

vantarse, como una hostia de plata, cuando retornamos al poblado. Yo iba entusiasmado, porque al día siguiente me pondría en contacto con los Iniciados de la Costa del Balsamo, profundos conocedores de los Misterios de la Raza.

Sonsonate, Mayo de 1938.

MORROGUAYOL
EL UNICO MEDICAMENTO PARA LA TOS

MERCEDES Valenzuela hija del Coronel Valenzuela Monzón y de la excelente Profesora Normalista doña Elisa Quezada y Bendoña nació en la Antigua Guatemala donde fué una medium notable que admiró al público no sólo de allí, sino de la capital, de Quezaltenango y de otras ciudades donde estuvo en algunos centros de estudios psíquicos y de experimentación espiritista.

Cuando apenas tenía 7 años Mercedes decía muy a menudo a sus padres: "Oigo muchas voces que me hablan, pero no comprendo lo que me dicen". Sus padres comprendieron que era medium, pero no quisieron que hiciera experimentos por ser de tan corta edad.

Pasaron los años, y cuando ya la niña tenía 11 de edad perdió al autor de sus días y quedó muy impresionada y por mucho tiempo muy triste.

Cuando cumplió la niña 14 años fué llevada por su madre a un centro familiar dirigido por el conocido escritor don J. Fernando Muñoz y donde asistían personas notables, caballeros y señoras. Esa fué la sesión de su iniciación; pues todo fué que principiaron a pronunciar las palabras de apertura cuando se notó que su brazo impulsado por una fuerza superior imposible de resistirla, empezó a moverse rápidamente.

Le entregaron un lápiz y papel y con suma velocidad escribió innumerables palotes (como ejercitándola) y luego una firma en la que todos reconocieron la de su padre muerto hacía tres años.

Nada se comprendió de lo escrito, pero enseguida le fueron hechas unas preguntas a las cuales contestó prontamente con verdad reconocida.

Desde esa memorable noche dió pri n

Notable Medium en la Antigua Guatemala

Por M. Lina

Para CYPACTLY

cipio el desarrollo expon-táneo de sus muchas mediumnidades, escribiendo artículos muy interesantes en español, francés, inglés, ruso y otros idiomas ignorados por su consciente,

ya ejecutando piezas al piano con toda perfección, ya viendo seres astrales, ya ejerciendo poderes ocultos, etc., etc.

Sujetos de esta naturaleza están generalmente expues-

tos a terribles obsesiones, que mediante una prudente asistencia pueden evitarse.

Yo conocí a la señorita Valenzuela el año 1921 y me relacioné con ella y su inteligente madre y vi una noche los prodigios de tan notable medium.

Tenía artículos inspirados por Víctor Hugo, Julio Verne, Ernesto Renán, Allán Kardee, Alejandro Aksakoff, Amalia Domingo Soler, Dr. Demen, E. Zolá, José Bares Montúfar, Francisco Morazán, J. Rufino Barrios, Camilo Flammarion, León Denis, Manuel Estrada Cabrera, Cosino Mariño y otros muchos de todos los cuales aún se conservan artículos escritos, no así los parlantes que por carecer de taquígrafos nunca fué posible recogerlos.

Esta admirable medium pensaba publicar un libro, pero no sé por qué motivo no lo dió a luz.

En 1925 contrajo matrimonio con el caballero Capitán del Ejército C. Julio Dardón y no por haber tomado otro estado cambió en nada, más habló en público, más escribió con gran éxito.

Desgraciadamente murió muy joven, tranquila, resignada se despidió de su buen esposo, de sus hijitos y de su amorosa madre que aún llora su partida eterna.

La ciudad de la Antigua Guatemala sintió esa pérdida irreparable pues era considerada como la primera medium de la República de Guatemala.

Yo que la conocí, en la primavera de su vida, y que admiré la belleza de sus ojos negros, su fina educación y su talento, lamento de corazón que haya abandonado tan pronto el mundo de los vivos una damita tan espiritual.

Cuscatlán. Junio 8 de 1938.



MERCEDES VALENZUELA

SUGERENCIAS DEL LENGUAJE

Por el Profesor Daniel R. Molina

CYPACTLY

EL uso constante de términos, introducidos de otros idiomas al nuestro, ha venido a dictar su sentencia de ley, respecto de su defectuosa pronunciación, sin tomar en cuenta las exigencias de la lengua a que pertenece. Con ésto quiero dar a entender, que existen en nuestro lenguaje vocablos o alocuciones, mal pronunciados, que desdican de la literatura moderna. De entre muchos he aquí los más comunes: auge, duce, tabloide, in fieri, ante meridiem, y post meridiem.

Auge, voz latina, debe pronunciarse áuge y no aúge, es decir aplicando el acento diacrítico en la letra a; duce es una palabra italiana, en la cual la c tiene sonido idéntico al de la ch de nuestro alfabeto. Se pronuncia, pues, duche y no duce; tabloide, término francés, según las reglas gramaticales, debe pronunciarse tabluad, es decir, cambiando el diptongo oi en uá y omitiendo la e final; in fieri, alocución latina, debe pronunciarse in fieri y no in fiéri, pues en latín no existe el acento, sino sólo en las palabras esdrújulas, siendo excepcionales las graves que llevan acento prosódico; las abreviaturas latinas a. m. y p. m. no deben usarse en la lectura, tal cual están escritas, sino han de pronunciarse con su desinencia: ante meridiem y post meridiem. Así. Con frecuencia se oye decir: a las ocho a. m., a las dos p. m. pudiéndose decir: ante meridiem y post meridiem.

Estas sugerencias, de suyo, rechazan toda objeción, sin embargo, al guien pudiera argüir que en materia intelectual no se peca por la mala pronunciación de términos extraños.

Distingo. No hay error al pronunciar palabras de otro idioma, en el supuesto caso, que el inglés, el francés y otras lenguas no las comprendan los programas oficiales de enseñanza pública; concedo. En el caso contrario, ya está negado.

El Chilamatal, mayo 25 de 1938.

Vístase en "FIN DE SIGLO"

Competimos
EN
Calidad y Precio
Prefiéranos!
AVELEDA HERMANOS

YA los cipotes tienen otra cosa en qué pensar además de la dulzaina. Es bien cierto que con una dulzaina alborotan el vecindario y hacen añicos los nervios de las personas sensibles, pero con la nueva manía los daños son más contundentes: las chibolas son ahora la preocupación de los chicos. Hay que ver cómo atruenan la calle con sus gritos: no me saca, ni me limpia; no vale contra; roba mano, roba mano; pido ron; yo soy prima; ponémela; ya te hice el hoyo; no hagás jarana, sinvergüenza; sinvergüenza es tu madre... y del alboroto mayúsculo de su endiablada gritería, pasan a los hechos, y mojiçón va y chibola viene, se arma la trifulca del siglo. Resultado: si había vidrios en las cercanías, no queda uno bueno, y los deportistas chiboleros salen con la ropa hecha tiras y con el cuerpo lleno de chibolas a fuerza de monazos y chibolazos. El tata o la nana, son en realidad los que pagan el pato, porque al ver a sus hijos tan mal parados, después de untarles toda clase de mantecas en los chichones, se van en busca de los hechos, y como también estos tienen tatas, se arma otra trifulca peor y de aquí resulta que unos van a parar a la cárcel y otros al hospital. Mientras tanto los monos, los mismos que se dieron al diablo, hacen las paces y concertan otro jueguito de chibolas, aunque los viejos o viejas queden con la espinita, jurando vengarse en la primera oportunidad. Y todo por las chibolas.

* *

Las motos continúan de moda rigurosa. Legión de pibes van sobre ellas escapando a llevarse a moros y cristianos que se atraviesen por la calle. Como los vehículos son pequeños, que

Vístase en "FIN DE SIGLO"

Bostezos

A Cargo del

Dr. SEVERO P. LOPEGA

dan al pelo para los cipotes, sin embargo hay mastodontes que llevan moto, porque no puede decirse que la moto los lleva a ellos. Sólo Riñón se ha salido de lo corriente. En vez de comprar una moto de esas que venden como "mico" de Corpus, pues para su ínfima personalidad física es lo que le conviene, se deja ir en una animalona "Harley" de esas que bufan como locomotoras. Na-

turalmente que parece la motocicleta bruja, pues como el burro de Pulgarcito, la endiablada máquina parece que corre sola. Pero así son las cosas. A Riñón, como es chiquito, todo le gusta grande.

* *

Magnífica medida está tomando la Policía Municipal, llevándose a chirona a quien arroje basuras en la vía pública. Un día de prisión y una multa de a tostón, por la primera vez. A quien pelle su guineo y luego tire la cáscara a la calle, debería dársele una buena paliza, pues en las cáscaras de fruta



Grahalo de Rodolfo Galán Barraza

—Un momento, doctor Marañón. ¿Hace el favor de darse vuelta?
—¿Otra vez?

AVECES se suelen tomar buenas disposiciones. Lo malo es que no más somos la arrancada. Comenzamos a hacer las cosas como se debe pero apenas nos quitan el ojo de encima, hacemos lo que nos viene en gana. Se dispuso (orden de la policía del Tránsito) que los pasajeros entrarían a los buses por la puerta de atrás y harían la salida por la puerta delantera. Al principio todo fué protesta y confusión, pero poco o poco la gente fué entrando al surco, y cuando ya muchos, sin necesidad del grito del cobrador, sabían su camino, los camioneteros, y los encargados de vigilar, comenzaron a descuidarse, al punto de que la gente volvió de nuevo a su costumbre de entrar y salir por donde le da su gana. Y quedaron de puro choto los rotulitos: Entrada, Salida. Porque hoy es lo mismo que antes. Al llegar las garnachas al punto, todos los que viajan en ella se precipitan por la puerta que les queda más cercana, y a esto añádase la gente que espera Bus que se alagarta a pescar la puerta que tiene más en la nariz, y ya hay para divertirse. Cada vez que la camioneta se acerca al punto me viene un sudor frío y un *espelucamiento* en el cuerpo, de solo pensar en lo que cuesta bajar, en el tufo de tanta vieja cochina que le escapa a sacar el hígado a uno con tanta apretazón, en los gritos de los cipotes y en los callos que le destripan haciéndole ver a uno todas las constelaciones habidas y por descubrir.

Válgame el cielo. Andar a pata quiere gallina y viajar en camioneta es un heroísmo.

EL MAS AMPLIO
Surtido en ropitas
y obsequios para
NIÑOS TIERNOS
SOLO
AVELEDA HERMANOS

tiradas en la vía se han roto los huesos muchas personas al deslizarse. Pero resulta que a veces tenemos necesidad absoluta de deshacernos de algo que no podemos cargar hasta el cajón de basura de la casa, y nos encontramos con que no hay en la calle un recipiente donde echarlo. Recuerdo que antes habían receptáculos decentes en todas las esquinas, pero desaparecieron sin que se sepa por qué. En la actualidad no puede uno acercarse a un cajón de basura a arrojar un desperdicio, porque, o se asfixia, se lo hartan las moscas o se lo encumbra los zopes. Ojalá que la Municipalidad proceda a colocar depósitos destinados a guardar basuras en las calles de la capital. Por supuesto que dichos recipientes deberán estar provistos de todos los requisitos higiénicos para que no resulte peor el remedio que la enfermedad.

Lea CYPACTLY. En sus páginas encontrará usted lectura constructiva y selecta. Esta es su revista. En ella colaboran las mejores plumas de Cuzcatlán y del Istmo. El porvenir es de los pueblos que leen, y CYPACTLY es firme baluarte del ideal. Lea CYPACTLY. Haga que la lean sus amigos.

Las personas cultas prefieren leer CYPACTLY.

Dr. Ricardo Cañas C.

Cirujano Dentista

R A Y O S X

6a. Calle Oriente y 6a. Av. S Esquina opuesta al Gimnasio Nacional.

Teléfono No. 957.

Juguetes Guardafangos Radiadores

Donde PABLO M. GARCIA.

Se fabrican o se los reparan por poco precio.

7a. Av. Sur, frente a Garage Mundial.

★
Con la ley no hay rana que pegue tres brincos. La ley es algo parejo para todos. Ahora la cosa está tan templada que ni los santos se libran. También ellos tendrán desde ahora que pagar Vialidad. No era justo que ellos que se ufanan de sacar a los cristianos de tanto cusuco se quedaran sapitos. Eso está rebueno, dicho sea aunque me exponga a que me castigue un santo caliente. El santo que no afloje la plata del impuesto a los pedigüños, a chirona. Y aunque se enoje Chiva Vieja. Es bien cierto que la gente se pasa el día pidiendo milagritos a los santos y que es justo que también ellos pidan alguna su cosita. Pero amigos míos, hay santos que se ven agraciados con chorizos, queso, reales de torta, medios galanes de semita, huevos y la mar, y como naturalmente los pobres no se pueden volar todo eso, el santero, no sin antes santiguarse, se lo zampa todo. Y resulta que el que saca la cara es el pobre santo. aguantando *chipiones* y vergüenzas, y el aprovechado es el santero. Y si no lo creen, miren que gordo se está poniendo Chiva Vieja. A propósito de Chiva Vieja; este es hombre que se anda

todo San Salvador pidiendo pisto. Pero la Virgen tiene la culpa porque lo alcahuetea. El pide para Ella y cuando alguien quiere burlarse a sus costillas (las de Chi-

va Vieja) le suelta su repertorio:

— Ve grande hijué... tu nana. Agradecé que voy con la Virgen sino ya te tratará de hijué... Y no me si-

gás chingando, porque vua poner la Virgen en el suelo y te vua zampar tu trompada. Por supuesto que Chiva Vieja usa términos más gruesos y no dice trompeada, sino que... ya ustedes se imaginarán.

Como iba diciendo, la ley es pareja. Y la cosa está tan drástica que a los pobres santos no les dan fuego ni los milagros.

Vestido de Mujer Intentó Escaparse un Reo

Pero le Falló el Truco y Cuando Salía del Penal fué Recapturado

Crónica de "Diario de Occidente"

★
LAS autoridades de Chaltenango avisan que un reo intentó escaparse de las cárceles públicas de aquella localidad en forma curiosa y casi humorística:

Se trata de Balbino Cartagena a quien se condenó recientemente por un delito cometido en aquella jurisdicción y quien desde hace pocas semanas entró a formar parte de los reos rematados.

Cartagena recibió la visita de sus familiares quienes lograron llevar consigo un vestido completo de mujer. Zapatillas, rouge, medias,



«tapado», etc.

Total que los vigilantes no se dieron cuenta de la escapatoria.

Frente a ellos pasó una elegante dama de andar coqueto y labios rojos.

Pasó la murralla, abrió las puertas que dan a la calle y al poner el pie en el empedrado recibió un piropo de parte de un centinela. Así llegó la misteriosa muchacha hasta el parque, pero el piropo se dió cuenta de que la «hembra» le había contestado el adiós con palabras muy roncadas y decidió averiguar los motivos.

Corrió tras el fugitivo y descubrió que se trataba nada menos que del reo Cartagena a quien se castigó severamente para evitar que repita su intento de fuga.

Todo por un piropo...

★
Por orden superior, los dueños de estancos han procedido a borrar los nombres con que habían bautizado a sus establecimientos (?). Se acabuche «El Papaturo», «El Platanar», «Flores Negras» y «Los 5 5 5». De hoy en adelante la cosa irá por números. De manera que ya no se podrá decir que usted se puso una buena *juma* en «El Japón» ni que se achispó en «La Chispa». Ahora las papalinas tendrán su número especial. Y cuando usted recorra varios ojos tendrá que hacer varias operaciones de Aritmética para averiguar qué número corresponde a su reata.

Es una bonita manera de hacer que los bolos aprendan Aritmética, porque tendrán que aprender, no le quepa duda a usted ni a nadie

LOS PRODUCTOS DE ABSOLUTA CONFIANZA

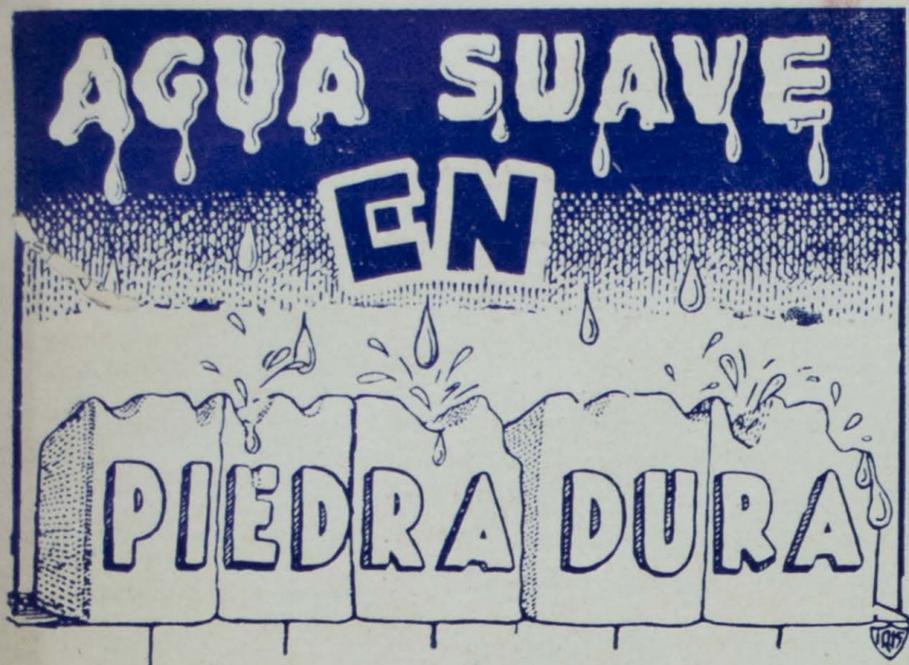
Vermouth Martini Blanco y Tinto
Chianti Melini Blanco y Tinto

UNICO DEPOSITO:

LA MILANESA

Costado Poniente del Palacio Nacional.

Teléfono 6-9-1.

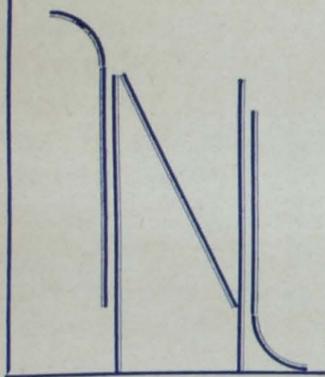


EL GOLPE

sistemático y persistente de una gota de agua, vence la resistencia de la dura piedra y llega a horadarla. La sistemática economía mensual, llegará a vencer el largo obstáculo de la imprevisión.

Hoy mismo puede Ud. dar el primer paso en la lucha. Suscriba títulos de capitalización de la Primera Empresa de Capitalización fundada en Centro América, de la empresa en uno de cuyos sorteos mensuales puede usted cobrar el capital que se propuso formar en años; la empresa que repartirá utilidades a sus suscriptores, la empresa que con sus estímulos y sus servicios le enseñarán a ahorrar.

**CENTAVO AHORRADO,
CENTAVO GANADO.
PIDA INFORMES GRATIS.**



NUESTRO VIGESIMO

Sorteo de capitalización corrido en la ciudad de San Salvador, el día 10 de Junio de 1938, salieron favorecidos

los siguientes TITULOS DE CAPITALIZACION:

SERIE	TIT. NO.	NOMBRE Y DIRECCION	PAGOS HECHOS	PREMIOS
A	111	Antonio E. Daboub Zacatecoluca	¢ 128.00	¢ 1,000
B	2260	Gilberto Fuentes Mariona Sonsonate	„ 112.00	„ 1,000
C	3385	Ismael Villa Santa Ana	„ 80.00	„ 1,000

**JUNTA DE VIGILANCIA DE BANCOS Y S. A.
CARLOS VALMORE MARTINEZ.
INSPECTOR PERMANENTE.**

**CAPITALIZADORA DE AHORROS, S. A.
CARLOS GARCIA TERUEL
GERENTE.**

¡EL QUE SIEMBRA RECOJE!



LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA.

6A. CALLE PONIENTE Y AV. CUSCATLAN - SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.